

## Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1965.

29 JUILLET 1965.

### DÉCLARATION DU GOUVERNEMENT.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement qui se présente aujourd'hui devant les Chambres, vous fait une déclaration liminaire, dans une forme inhabituelle. La partie principale de cette déclaration ne cherche pas à faire un inventaire précis et détaillé des problèmes qui se posent dans chaque département ministériel.

Nous préférons vous exposer notre pensée politique, autour de deux grands sujets qui dominent, à nos yeux, les devoirs de cette législature :

1° Tous les pays de l'Occident, et la société belge plus que d'autres, à cause de son histoire, de son évolution et de sa situation géographique, s'interrogent sur leur croissance intérieure, leur place dans l'Europe et dans le monde. Ceci leur impose des politiques nouvelles.

2° En même temps, des problèmes fondamentaux sont soumis aux Chambres constituantes : ils touchent aux ressorts mêmes de l'union intérieure, aux structures de la nation, au vouloir-vivre commun.

Les positions politiques que nous allons formuler en choisissant comme point de départ ce double « événement » constituent en quelque sorte un exposé des motifs, qui éclaire et explique un ensemble de propositions techniques annexées à notre déclaration : cette annexe contient le texte intégral du programme sur lequel les membres du gouvernement se sont mis d'accord. Ce document est le reflet fidèle des négociations qui ont eu lieu pour la constitution du Gouvernement. En soumettant ces textes aux Chambres, le Gouvernement entend prendre la responsabilité de ces négociations préalables et en informer les Chambres sans rien laisser dans l'ombre.

#### UNE BELGIQUE REMODELÉE.

Des pays proches du nôtre qui, avant la Belgique, se sont interrogés sur leur avenir, ont pu profiler, avec une certitude suffisante, leur croissance des vingt prochaines années, pourvu que soient éliminées les hypothèses de conflits généralisés ou de crises économiques particulièrement aiguës.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

BIJTENGEWONE ZITTING 1965.

29 JULI 1965.

### VERKLARING VAN DE REGERING.

DAMES EN HEREN,

De Regering die heden voor de Kamers verschijnt, legt U een inleidende verklaring in een ongewone vorm voor. Het voornaamste gedeelte van deze verklaring streeft er niet naar een nauwkeurige en gedetailleerde inventaris op te maken van de problemen die rijzen voor elk ministerieel departement.

Wij geven er de voorkeur aan U een uiteenzetting te geven van onze politieke denkbeelden omtrent twee grote onderwerpen die, onzes inziens, de plichten van deze legislatuur beheersen :

1° Alle Westerse landen en, omwille van haar geschiedenis, haar evolutie en haar aardrijkskundige ligging, de Belgische samenleving meer dan andere, vragen zich af welke hun eigen groei, welke hun plaats in Europa en in de wereld zal zijn. Dit vergt een volledig nieuw beleid.

2° Tegelijkertijd worden de grondwetgevende Kamers fundamentele problemen voorgelegd : zij hebben betrekking op de veerkracht zelf van de binnenlandse eenheid, op de structuur van de natie, op de wil om samen verder te bestaan.

De politieke posities die wij op grond van dit dubbel uitgangspunt zullen omschrijven vormen om zo te zeggen een memorie van toelichting die het geheel van de technische voorstellen in bijlage, nader verklaart : deze bijlage bevat de integrale tekst van het programma waarover de leden van de Regering het eens geworden zijn. Dit document is de getrouwe weergave van de onderhandelingen die gevoerd werden met het oog op de vorming van de Regering. Door deze teksten aan de Kamers voor te leggen, wil de Regering de verantwoordelijkheid van deze voorafgaande onderhandelingen op zich nemen en er het Parlement over inlichten zonder ook maar iets in het duister te laten.

#### EEN VERNIEUWD BELGIE.

Landen die dicht bij België staan, hebben zich vóór ons beraden over hun toekomst en hebben, met een voldoende zekerheid, hun groeiproces tijdens de komende twintig jaar kunnen uitstippelen, voor zover mogelijke algemene conflicten of bijzonder sterke economische crises kunnen uitgeschakeld worden.

Les études sérieuses de prévision à long terme, qu'ils ont menées, leur permettent de souligner les phénomènes qui, tels l'expansion démographique, la rareté croissante de l'espace, de l'air, de l'eau et du silence, l'extension des consommations médicales, le développement de l'urbanisation, l'augmentation des loisirs, les progrès de la formation, de l'information et des communications, la dépendance accrue vis-à-vis de l'économie mondiale, l'appétit de motorisation vont redessiner les pays prospères et modifier les contours traditionnels de la vie en société.

Si tel est le modèle nouveau des autres pays modernes, nous croyons, pour notre part, devoir contribuer au dessin des contours de la Belgique de demain selon les traits suivants : une Belgique plus régionale; une conversion et une reconversion économiques permanentes; le plein emploi, le développement de l'économie de services, un aménagement général de notre pays qui lui permette notamment de remplir sa vocation de plaque tournante de l'Europe.

#### UNE BELGIQUE PLUS REGIONALE.

Il n'y a pas lieu de s'inquiéter des aspirations régionales; au contraire, elles vont dans le sens de l'histoire; au fur et à mesure que le nationalisme des Etats s'efface, au fur et à mesure que chaque pays éprouve la nécessité de s'intégrer dans de plus grands ensembles, on voit se développer partout, par compensation, le régionalisme que les unitarismes du XIX<sup>e</sup> siècle avaient étouffé.

Au moment où le milieu de vie de l'homme de nos jours prend des dimensions planétaires, au moment où une culture technologique tend à le déraciner du milieu protecteur que fut pendant longtemps le « lieu natal », la région, la langue et les coutumes propres peuvent recréer une sphère de vie à mesure humaine.

Loin de constituer un retour aux particularismes, ou un frein aux multiples adaptations ou transformations qu'implique l'expansion, le régionalisme économique et culturel met donc le développement économique et social au service de l'homme.

Au point de vue culturel, le Gouvernement propose donc la réalisation effective de l'autonomie culturelle, conformément à l'accord des trois partis à la Table ronde.

Il en va de même des conclusions intervenues sur le plan de la décentralisation et de la déconcentration administratives.

Au point de vue économique, le Gouvernement veut nuancer son action selon la nature et la gravité des problèmes auxquels les régions doivent faire face.

Dans les régions dont le développement se poursuit avec vigueur dans le cadre de la croissance nationale, la politique du Gouvernement sera une *politique d'accompagnement*. Elle développera au fur et à mesure les divers équipements requis par cette expansion.

D'autres régions au contraire, dans les diverses provinces, au Nord comme au Sud, ne peuvent assurer les nouvelles bases de leur développement économique, si l'Etat n'y pratique pas des anticipations plus audacieuses et n'y prend pas à sa charge des aides plus importantes et des réalisations de plus grande envergure. Pour elles, il s'agira d'une *politique d'entraînement* basée sur une meilleure utilisation des ressources intellectuelles et matérielles, sur des travaux publics faisant sortir ces régions de leur isolement économique, sur les lois de relance, sur les programmes régionaux de développement.

Pour donner à ces actions adaptées à chaque besoin l'énergie, l'efficacité et la rapidité qui s'imposent, l'unité de con-

Hun gedegen onderzoek van de vooruitzichten op lange termijn, stelt hen in staat de kleintoon te leggen op de verschijnselen die een nieuwe vorm zullen geven aan de welvaartstaten en die de traditionele contouren van het maatschappelijke leven zullen wijzigen; wij bedoelen o.a. de demografische expansie, het steeds stijgend gebrek aan ruimte, lucht, water en stilte, de toename van het verbruik van geneesmiddelen, de ontwikkeling van de stedenbouw, de vermeerdering van de vrije tijd, de vooruitgang van de opleiding, van de voorlichting en van de communicaties, de steeds stijgende afhankelijkheid van de wereldeconomie, de zucht naar motorisering.

Indien de nieuwe vorm van de andere moderne landen er aldus uitziet, menen wij, van onze kant, te moeten bijdragen tot het schetsen van de contouren van het België van morgen naar de volgende richtlijnen : een meer regionaal België; een voortdurende economische conversie en reconversie; de volledige tewerkstelling, de ontwikkeling van de tertiaire sector; een algemene inrichting die ons land in staat stelt zijn taak als draaischijf van Europa in te lossen.

#### EEN MEER REGIONAAL BELGIE.

Het regionale streven hoeft geen onrust te baren maar ligt integendeel in de lijn van de geschiedenis. Naarmate het nationalisme der Staten vervaagt, naarmate elk land de noodzaak ondervindt om zich in te schakelen in grotere groepen, ziet men hoe zich overal, bij wijze van compensatie, het regionalisme ontwikkelt dat door het unitarisme van de XIX<sup>e</sup> eeuw in de kiem was gesmoord.

Nu het levensmilieu van de hedendaagse mens planetaire afmetingen aanneemt, nu een technologische cultuur hem tracht weg te rukken uit de bescherming die hij lange tijd vond in het « geboortemilieu », kunnen de streek, de taal en de eigen gewoonten een nieuwe levenssfeer scheppen naar menselijke maat.

Het economisch en cultureel regionalisme betekent geenszins een terugkeer naar het particularisme, of een rem op de talloze aanpassingen en omvormingen welke de expansie met zich brengt, maar stelt integendeel de economische en sociale ontwikkeling ten dienste van de mens.

Op cultureel vlak, stelt de Regering voor de culturele autonomie effectief tot stand te brengen, overeenkomstig het akkoord der drie partijen op de Rondetafelconferentie.

Hetzelfde geldt voor de besluiten die genomen werden op het vlak van de administratieve decentralisatie en deconcentratie.

Op economisch vlak wil de Regering haar beleid schakelen naargelang van de aard en de belangrijkheid van de problemen waaraan de streken het hoofd moeten bieden.

In de streken die een krachtige ontwikkeling kennen in het kader van het nationaal groeiproces, zal de Regering een « *begeleidend* » beleid voeren. Zij zal de diverse uitrusting, die voor deze expansie nodig is, ontwikkelen.

Andere streken integendeel, in de verschillende provincies, zowel in het Noorden als in het Zuiden van het land, kunnen de nieuwe basis van hun economische ontwikkeling niet leggen, indien de Staat er niet van tevoren een meer gedurfd beleid voert en indien hij niet een ruimere bijstand en belangrijker verwezenlijkingen te zijnen laste neemt. Voor deze streken zal het om een « *meettrekkend* » beleid gaan dat steunt op een betere aanwending van de intellectuele en materiële hulpmiddelen, op de uitvoering van openbare werken die deze streken uit hun economische afzondering halen, op de wetten die de economische opleving beogen, op regionale ontwikkelingsprogramma's.

Om deze, aan elke behoefte aangepaste bedrijvigheden de nodige stuwkracht, doeltreffendheid en snelheid van uitvoe-

ception et de mise en œuvre de ces politiques doit être assurée, tant au niveau gouvernemental qu'administratif; parallèlement, les organes décentralisés de développement et d'aménagement prévus par la Table ronde vont être mis en place sans retard et les projets de lois relatifs à ces matières, préparés par priorité.

#### UNE CONVERSION ET UNE RECONVERSION PERMANENTES.

Comme la science, l'expansion, à mesure qu'elle résout des problèmes, en crée d'autres. L'accélération de la croissance élève le niveau de vie général, fait monter le flot des investissements, ouvre des horizons nouveaux aux jeunes générations. Mais elle oblige en permanence les individus, les régions, les secteurs, à des mutations, des conversions, des reconversions qui jadis s'étaient étalées sur de nombreuses années.

Depuis plusieurs années et spécialement depuis le Marché commun, notre économie s'internationalise, nos groupes industriels se concentrent et nos structures industrielles se diversifient. Cet effort doit être poursuivi, soutenu et amplifié.

L'effort indispensable de concentration, d'innovation et de diversification industrielles, d'animation régionale postule d'importants investissements humains, scientifiques et industriels.

A notre époque, un des principaux moteurs de la croissance économique réside dans une diversification et une haute qualification des ressources humaines. Ceci nous oblige à traiter comme un préalable le problème de la généralisation d'une éducation très poussée et l'adaptation de l'enseignement aux diverses aptitudes des jeunes.

La recherche scientifique, notamment dans ses applications à l'industrie, doit être vigoureusement encouragée et développée. Il faut y consacrer plus de ressources, il faut y intéresser plus d'hommes. Il faut soutenir vigoureusement l'esprit de création des firmes belges et obtenir des entreprises étrangères s'établissant en Belgique un effort scientifique et technique original.

Dans cette période de profondes mutations structurelles, les besoins d'investissements industriels vont demeurer considérables. L'existence d'une abondante épargne privée constitue un atout important, surtout si on organise mieux le marché des capitaux à moyen et à long terme et si l'on favorise la concertation entre le secteur public et le secteur privé.

#### LE DEVELOPPEMENT DE L'ECONOMIE DE SERVICES.

Aujourd'hui déjà, comme d'ailleurs dans les pays économiquement les plus développés, près de la moitié de notre population active est occupée dans les services commerciaux, financiers, administratifs, l'éducation, le transport, les loisirs, la culture.

L'avenir doit amener chez nous une expansion plus rapide encore des services nationaux et internationaux, au fur et à mesure que l'intégration européenne se réalise. En effet, le centre de gravité de l'Europe se situe en plusieurs cas dans notre pays, ce qui veut dire qu'une activité financière, commerciale, scientifique..., située chez nous, a de grandes chances d'être dans les meilleures conditions pour servir la plus grande partie du marché européen. La vocation de notre pays en Europe est donc de promouvoir une économie de services.

ring te geven, moet, zowel op gouvernementeel als op administratief vlak, gezorgd worden voor eenheid in de conceptie en de uitvoering van het beleid; tevens zullen de gedecentraliseerde lichamen voor ontwikkeling en inrichting door de Rondetafelconferentie voorzien, onverwijld opgericht worden, terwijl de desbetreffende wetsontwerpen voorrang zullen krijgen.

#### EEN VOORTDURENDE CONVERSIE EN RECONVERSIE.

Zoals de wetenschap, roept ook de expansie, naarmate ze problemen oplost, er nieuwe in het leven. Het versnelde groeiproces doet de algemene levensstandaard en de investeringen stijgen en opent nieuwe horizons voor de jonge generaties. Maar ze noopt de individuen, de streken, de sectoren voortdurend tot wijzigingen, conversies en reconversies die eertijds over verscheidene jaren gespreid waren.

Sedert jaren en vooral sedert de totstandkoming van de Gemeenschappelijke Markt, streven de onderscheidene takken van onze industrie naar concentratie en komen de nijverheidsstructuren tot grotere veelvormigheid. Deze inspanning moet voortgezet en uitgebreid worden.

De onontbeerlijke inspanning om te komen tot meer concentratie, vernieuwing en diversificatie op industrieel gebied en tot een gewestelijke wederopleving gaat niet zonder menselijke, wetenschappelijke en industriële investeringen.

In onze tijd ligt een van de voornaamste drijfveren van de economische groei in een diversificatie en een hoog opgevoerde scholing van de menselijke werkkrachten. Dit verplicht er ons toe eerst en vooral alle aandacht te besteden aan het probleem van de veralgemening van een ver doorgezet onderwijs en van de aanpassing van het onderricht aan de verschillende types van bekwaamheid bij de jongeren.

Het wetenschappelijk onderzoek, vooral dan in zijn toepassing op de industrie, dient met kracht aangemoedigd en uitgebreid te worden. Er behoort meer geld aan te worden besteed, meer mensen moeten erbij betrokken worden. De scheppingsdrang van de Belgische firma's moet krachtig gesteund worden en van de buitenlandse ondernemingen, die zich in België komen vestigen, dient verkregen te worden dat zij zich op wetenschappelijk en technisch gebied inspannen om iets nieuws tot stand te brengen.

Nu zich grondige structurele wijzigingen voltrekken, zal de behoefte aan industriële investeringen aanzienlijk blijven. In dit verband is de aanwezigheid van een overvloedig privéspaargeld een belangrijk voordeel, vooral indien de markt van het kapitaal op halflange en lange termijn beter georganiseerd wordt en indien het overleg tussen de openbare en de privé-sector in de hand gewerkt wordt.

#### DE ONTWIKKELING VAN DE TERTIAIRE SECTOR.

Reeds nu is bij ons, zoals in de landen met de hoogste economische ontwikkeling, nagenoeg de helft van de actieve bevolking tewerkgesteld in de sector dienstverlening van handel, financiële administratie, opvoeding, vervoer, vrije tijdsbesteding, cultuur.

Naar gelang de Europese integratie zich voltrekt, valt in de toekomst ten onzent een nog vluggere uitbreiding van de nationale en internationale dienstverlening te verwachten. Inderdaad, ligt voor een aantal aangelegenheden het zwaartepunt van Europa in ons land, wat meebrengt dat een bij ons gevestigde financiële, commerciële, wetenschappelijke... bedrijvigheid veel kans maakt om in optimale voorwaarden het ruimste gedeelte van de Europese markt te bedienen. De Europese roeping van ons land ligt dan ook in de bevordering van de economie der dienstverlening.

\*  
\*\*

Mais, d'abord, il faut prévoir et vouloir en conséquence l'accueil des organismes internationaux publics et privés, depuis l'établissement sur notre territoire de centres de recherche, en passant par les hautes administrations des affaires publiques et privées. Il faut préparer à ces missions de services et d'accueil pour l'Europe les meilleurs de nos jeunes hommes et de nos jeunes femmes.

Les administrations publiques et privées doivent contenir en leur sein une fraction importante d'agents supérieurs et moyens entièrement familiarisés avec les problèmes, les législations, les goûts, les habitudes et les langues des pays auxquels notre pays sert de plaque tournante.

L'aménagement des villes doit être une des tâches les plus importantes de l'aménagement du territoire, car il a une extrême importance pour la majorité de la population.

Enfin, nous attachons une grande importance aussi à une économie où la quantité et la diversité des services ne cessent de croître; nous en attendons une multiplication, soit des emplois indépendants, soit des fonctions dépendantes, libérant de plus en plus d'imagination, d'initiative et de création; nous tenons à ce développement parce que semblables fonctions sont celles qui absorbent les plus fortes proportions de travailleurs hautement qualifiés, et entraînent aussi une élévation rapide du niveau de vie général.

#### LA BELGIQUE AU CŒUR DE L'EUROPE.

La position de carrefour de la Belgique a été un des risques les plus constants de son histoire. Les deux dernières guerres nous ont légué un héritage de souffrances et une dette de reconnaissance envers les citoyens qui furent les plus généreux.

Aujourd'hui cependant, cette position de carrefour est une de nos chances les plus évidentes. Cette chance, nous devons l'exploiter avec tout le dynamisme et toute la cohérence possibles. Situés au cœur d'un complexe d'une densité démographique et d'une capacité de production et de consommation exceptionnelles, nos réseaux de communication et nos moyens de transport ont un rôle capital à jouer.

D'où notre volonté de moderniser nos ports et d'achever, en quatre ans, des communications routières d'intérêt international, qui augmenteront en même temps considérablement les chances de développement ou de reconversion industrielle, commerciale ou touristique de nos régions.

Les Belges ont, au cours des dernières années, découvert que leur territoire exigu et densément peuplé les exposait, plus que d'autres, à l'encombrement, au désordre et à l'envahissement de la laideur.

Ils déplorent l'anarchie qui préside à trop d'aménagements urbains et la disparition des espaces verts.

Les pouvoirs publics doivent répondre à ces inquiétudes et donner la priorité aux problèmes que pose l'aménagement du territoire. S'ils ne le font pas, non seulement ils contredisent toute politique de promotion intellectuelle et de développement culturel, mais encore, contrarient-ils l'expansion de l'économie de services.

Les sceptiques prétendent que l'action politique influe peu sur l'avenir des États. Nous croyons cependant être arrivés à un moment où une volonté politique, concertée avec toutes les forces sociales, économiques et scientifiques du pays,

\*  
\*\*

Daartoe dient echter, in de eerste plaats, het onthaal van internationale openbare en privé-organismen voorzien en gewild te worden, vanaf de vestiging op ons grondgebied van onderzoekcentra tot de hoogste openbare en privé-administraties. De beste elementen onder onze mannelijke en vrouwelijke jeugd dienen opgeleid te worden tot het vervullen van deze taak van dienstverstrekking en onthaal ten gunste van Europa.

In de openbare en privé-administraties behoort een belangrijk gedeelte van de ambtenaren van hogere en middelbare rang volkomen vertrouwd te zijn met de vraagstukken, de wetgeving, de zeden en gewoonten en de taal van de landen waarvan ons land de draaischijf vormt.

De inrichting van de steden moet een van de belangrijkste opdrachten van de ruimtelijke ordening zijn, want ze is van het hoogste belang voor de meerderheid van de bevolking.

Ten slotte hechten wij een groot belang aan een economie waarin de dienstverstrekingen steeds talrijker en verscheidener worden; wij verwachten er een vermeerdering van hetzij de zelfstandige beroepen, hetzij de bezoldigde betrekkingen, zodat meer en meer verbeeldingskracht, initiatief en scheppingsdrang vrijkomt; wij stellen een dergelijke ontwikkeling ten zeerste op prijs omdat de voormelde werkkrachten precies die zijn welke het grootste aantal geschoolde krachten opslorpen en omdat derwijze de algemene levensstandaard snel de hoogte ingaat.

#### BELGIE IN HET HART VAN EUROPA.

Zijn ligging als internationaal kruispunt was in het verleden voor België één van zijn blijvende risico's. De twee laatste oorlogen hebben ons een erfdel nagelaten van leed en een schuld van erkentelijkheid ten opzichte van de edelmoedigsten onder onze medeburgers.

Heden ten dage nochtans vormt deze centrale ligging één van 's lands mooiste kansen. Van die kans moeten wij met het grootst mogelijke dynamisme en overleg gebruik weten te maken. Een voorname rol valt daarbij te beurt aan ons verkeersnet en onze vervoermiddelen, daar zij zich bevinden in het hart van een gebied waarvan de bevolkingsdichtheid, het produktievermogen en de verbruiksbehoeften buitengewoon hoog liggen.

Daaruit vloeit onze beslissing voort om onze havens te moderniseren en, in vier jaar, de wegverbindingen van internationaal belang te voltooien, waarmee dan tevens in aanzienlijke mate de kans op ontwikkeling of industriële, commerciële en toeristische reconversie van onze gewesten verhoogd wordt.

In de loop van de jongste jaren, hebben de Belgen ontdekt dat hun eng en dichtbevolkt grondgebied, meer dan dat van andere landen, blootstaat aan het gevaar van overbezetting, ordeloosheid en toenemende lelijkheid.

Zij betreuren de te veelvuldig voorkomende anarchie op het gebied van de stedenbouw evenals het verdwijnen van de groene ruimten.

Het is de plicht van de openbare besturen aan die bezorgdheid tegemoet te komen en de problemen van de ruimtelijke ordening bij voorrang op te lossen. Doen ze dit niet, dan druist niet alleen hun houding in tegen iedere politiek van intellectuele promotie en culturele ontwikkeling, maar belemmeren zij tevens de expansie van de sector der dienstverstreking.

Sceptici beweren dat het politieke beleid weinig invloed heeft op de toekomst van de Staten. Wij menen nochtans een moment bereikt te hebben waarop een politieke wil, in overleg met alle sociale, economische en wetenschappelijke

s'inscrivant concrètement sur le sol, remodelant les équilibres urbains, ruraux et industriels, peut et doit engager profondément l'avenir.

A la mesure même où la Belgique prendra les dimensions et le visage adaptés à notre époque, elle pourra poursuivre son rayonnement international, tant dans le domaine de la construction européenne que par la coopération au développement dans d'autres continents.

\*\*

#### UNE POLITIQUE DE PROGRÈS SOCIAL ET HUMAIN.

La politique que nous venons de décrire n'aura de sens que si elle permet à chacun de nos concitoyens de recevoir sa part individuelle et familiale de ces progrès.

La société moderne n'a pour nous de sens que, si en même temps, les modalités d'existence, les conditions du logement social, l'utilisation des loisirs, l'enseignement et le rôle de la famille fortifient les règles morales de vie : respect de l'individu, recherche de la qualité, souci de la dignité de l'homme, besoin de solidarité entre citoyens. Il nous plaît de concevoir et de mener, avec le consentement et l'appui de tous les mouvements sociaux, moraux, éducatifs et familiaux, une politique humaine globale qui permette d'atteindre, au fur et à mesure du progrès matériel, un véritable progrès social conçu comme un tout.

Les chances considérables de croissance de la valeur, de la dignité, de la responsabilité, de la liberté s'offrent à nous; nous sommes résolus à les saisir.

Cette volonté s'incarne dans la structure du Gouvernement et nous la retrouverons dans les mesures annoncées pour l'année 1966, qui profilent le progrès social des prochaines années.

Notre politique sociale veut faire progresser chaque homme, chaque femme dans leur personnalité physique, individuelle et morale et dans les cadres sociaux qui permettent leur épanouissement.

Au fur et à mesure que la prospérité augmente, que les temps de loisir se multiplient, le lieu du développement humain redevient la famille — une famille, il est vrai assez différente de celle des temps précédents. Nous avons beaucoup à réfléchir, à inventer, à organiser autour des nouvelles fonctions de la famille.

Un autre objectif de notre politique sociale et humaine est d'encourager chaque adolescent et chaque adolescente à poursuivre sa formation jusqu'à la limite de ses aptitudes. Ceci nous oblige à traiter le problème des enseignements universitaires, supérieur et technique avec une ampleur de vues et une absence complète de préjugés.

Dans l'enseignement secondaire, et même dans l'enseignement primaire, il faut promouvoir la modernisation et la diversification des programmes et des méthodes afin de mieux répondre aux différents types de capacité des enfants. A tous les niveaux, les régimes d'allocations d'études devront être amplifiés et améliorés.

Le progrès social et humain implique aussi l'effort en matière de logement, ce dernier s'inscrivant dans le cadre d'une véritable politique foncière afin d'assurer à tous la propriété ou l'usage d'un logement convenable, tout en luttant contre la spéculation.

krachten van het land, die een concrete toepassing vindt in de ruimtelijke ordening, die een nieuwe vorm geeft aan het stedelijk, landelijk en industrieel evenwicht, een verregaande weerslag kan en moet hebben op de toekomst.

Naarmate België eigentijdse dimensies en een eigentijds uitzicht aanneemt, zal het, zowel wat betreft de bouw van Europa als inzake de ontwikkelingssamenwerking in andere werelddelen, zijn internationale uitstraling kunnen voortzetten.

\*\*

#### EEN BELEID VAN SOCIALE EN MENSELIJKE VOORUITGANG.

Dit beleid zal enkel dan zinvol zijn wanneer het eenieder van onze medeburgers in staat stelt zijn aandeel te hebben in deze vooruitgang, zowel voor zichzelf als voor zijn gezin.

De moderne samenleving heeft voor ons pas dan betekenis wanneer de levensomstandigheden, de voorwaarden van de sociale huisvesting, de organisatie van de vrijetijdsbesteding, het onderwijs en de taak van het gezin, bijdragen tot de versterking van de morele beginselen, met name de eerbied voor het individu, het streven naar kwaliteit, de vrijwaring van de menselijke waardigheid, de behoefte aan solidariteit tussen de burgers. Wij beschouwen het dan ook als onze plicht, met de goedkeuring en de steun van alle morele, educatieve en familiale bewegingen, een globaal menselijk beleid uit te stippelen en te volgen, dat naarmate de materiële vooruitgang vordert, ook een werkelijke, als een geheel beschouwde sociale vooruitgang tot stand kan brengen.

Er liggen voor ons ruime kansen inzake de opvoeding van de waarde, van de waardigheid, van de verantwoordelijkheid, van de vrijheid; wij zijn vast besloten die kansen te grijpen.

Deze wil komt tot uiting in de structuur van de Regering en wordt eveneens aangetroffen in de maatregelen die aangekondigd worden voor het jaar 1966, die meteen de grote lijnen aangeven van de sociale vooruitgang voor de daaropvolgende jaren.

Ons sociaal beleid wil de fysieke, individuele en morele persoonlijkheid van elke man en vrouw verbeteren in het sociale kader dat hun ontplooiing vereist.

Naarmate de welvaart stijgt, naarmate de vrije tijd toeneemt, wordt het gezin opnieuw de plaats van de menselijke ontwikkeling, een gezin dat weliswaar vrij veel verschilt met dat van vroeger. Deze nieuwe taak van het gezin vergt van ons veel overweging, vindingrijkheid, organisatie.

Een ander doel van ons sociaal en menselijk beleid bestaat erin alle jongelingen en meisjes ertoe aan te moedigen hun opleiding door te zetten tot aan de grens van hun bekwaamheid. Zulks verplicht er ons toe het probleem van het universitair, het hoger en het technisch onderwijs ruimdenkend en zonder vooroordelen ter hand te nemen.

In het secundair en zelfs in het lager onderwijs, moet de modernisering en de afwisseling van programma's en methoden in de hand gewerkt worden, opdat de verschillende types van aanleg bij de kinderen beter tot hun recht zouden komen. Op elk niveau dient het stelsel van studietoelagen verruimd en verbeterd te worden.

Sociale en menselijke vooruitgang impliceert ook een inspanning op het stuk van de huisvesting. Deze laatste moet haar plaats vinden in een reël bodembeleid ten einde aan allen de eigendom of het gebruik te verzekeren van een behoorlijke woning, waarbij meteen de grondspeculatie moet bestreden worden.

Nous croyons pouvoir fixer comme un objectif raisonnable un accroissement annuel du produit national brut s'élevant à 4 %. A cette condition, il est possible de maintenir le plein emploi et d'élever le niveau de vie réel, en disposant pour la politique sociale de quelque 10 milliards supplémentaires.

Cet objectif peut être atteint, mais ce que nous allons dire dans un instant est également indispensable à ces progrès.

\* \*

#### DES FINANCES PUBLIQUES SAINES.

La bonne gestion des finances publiques est en effet une donnée de base de toute la politique que nous venons d'esquisser.

Un déficit budgétaire permanent, un recours exagéré à l'emprunt, une trésorerie toujours à l'étroit interdiraient une politique économique et sociale cohérente. De surcroît, ils alimenteraient les critiques de ceux qui s'en servent, souvent avec malveillance, pour porter atteinte à l'autorité de la fonction publique.

Une gestion correcte des finances publiques, l'élimination des gaspillages et des dépenses incontrôlées postulent notamment des programmes et des travaux bien étudiés, une meilleure coordination entre organismes de décision et d'exécution, une bonne organisation de la Trésorerie, le refus de résoudre systématiquement certains affrontements politiques aux dépens des finances publiques.

Il ne s'agit pas d'empêcher la croissance normale des budgets, mais de la mettre au service de l'expansion économique et sociale : économiser pour investir plus, telle doit être la règle cardinale !

Certes, un effort a déjà été accompli dans ce sens, mais il doit être poursuivi et accéléré, de telle sorte qu'en tout cas en période de plein emploi, le déficit budgétaire disparaisse totalement. C'est un des grands moyens de lutte contre les tendances inflationnistes.

Une monnaie stable et forte doit rester en effet une des bases essentielles de l'économie belge.

Mais une monnaie saine n'est pas une valeur en soi. Elle est l'instrument nécessaire d'une politique d'expansion économique et sociale; cette dernière, à son tour, ne cherche pas sa fin en elle-même mais dans le progrès humain et social. Cette idée simple, mais fondamentale est à la base de la politique que le Gouvernement entend poursuivre.

#### LES INSTITUTIONS NATIONALES.

Nous venons de vous exposer les motifs de notre politique; ce sont aussi nos raisons communes de croire en l'heureux avenir du pays et de chacune de ses régions, et nous avons livré, par là, nos meilleures raisons de fortifier l'union des Belges. Tel est l'objectif plus particulier de cette législature constituante.

Nous avons déjà dit que la pluralité de nos cultures, la diversité de nos régions, loin d'être un handicap, constituent au contraire un atout national dans l'Europe. Mais l'état de la Nation, sa croissance depuis son indépendance ont créé une distance entre l'unitarisme constitutionnel des origines et l'union dans laquelle nous voulons vivre, telle qu'elle a été définie dans les travaux de la Table ronde. A ces fins, les travaux accomplis pendant la deuxième partie de la législature précédente, principalement au sein

Wij zijn de mening toegedaan dat een jaarlijkse stijging met 4 % van het bruto nationaal produkt een redelijk streefcijfer is. In dat perspectief, is het mogelijk de volledige tewerkstelling te behouden en de werkelijke levensstandaard te doen stijgen, terwijl voor het sociaal beleid ongeveer 10 miljard meer beschikbaar zou komen.

Dit doel kan bereikt worden, maar wat hierna volgt is eveneens onontbeerlijk voor deze vooruitgang.

\* \*

#### GEZONDE OPENBARE FINANCIËN.

Een gezond beheer van de openbare financiën is inderdaad een grondbeginsel van het gehele beleid dat wij zoëven geschetst hebben.

Een voortdurend budgettair tekort, een overdreven beroep op leningen, een thesaurie die steeds in het nauw zit, vormen een beletsel voor een samenhangend economisch en sociaal beleid. Bovendien wordt aldus voedsel gegeven aan de kritiek van hen die, vaak te kwader trouw, het gezag van het openbaar ambt in het gedrang willen brengen.

Een degelijk beheer van de openbare financiën, de uitschakeling van verspillingen en ongecontroleerde uitgaven onderstellen nl. weloverwogen programma's en werken, een betere coördinatie tussen de lichamen die de beslissingen nemen en die welke ze uitvoeren, een goede organisatie van de thesaurie, het afwijzen van de mogelijkheid om stelselmatig bepaalde politieke conflicten ten koste van de openbare financiën op te lossen.

Het is niet de bedoeling de normale stijging van de begrotingen tegen te gaan, maar wel deze stijging ten dienste te stellen van de economische en sociale expansie : besparen om meer te investeren, ziedaar het hoofdbeginsel !

Voorzeker werd in die richting reeds een inspanning gedaan, maar dit streven moet voortgezet en versneld worden, zodat, alleszins in een periode van volledige tewerkstelling, geen begrotingstekort zou voorkomen. Dit is een der voornaamste middelen om de inflatietendensen te keer te gaan.

Een soliede en gezonde munt moet inderdaad één der wezenlijke grondslagen van de Belgische economie blijven.

Maar een gezonde munt is geen waarde op zichzelf. Ze vormt enkel een noodzakelijk instrument voor een beleid van economische en sociale expansie; deze laatste zoekt, op haar beurt, haar einddoel niet in zichzelf, maar in de menselijke en sociale vooruitgang. Deze eenvoudige maar fundamentele idee ligt aan de grondslag van het beleid dat de Regering wil volgen.

#### DE NATIONALE INSTELLINGEN.

Wanneer wij U de motieven van ons beleid hebben toegelicht, hebben wij U meteen ook de redenen aangegeven waarom wij allen in de gelukkige toekomst van ons land en van elk van zijn gewesten mogen geloven, en tevens de beweegredenen opgesomd waarom wij de eendracht onder de Belgen willen verstevigen. Hierin ligt het speciale doel van deze grondwetgevende legislatuur.

Wij zegden reeds dat de pluraliteit van onze cultuur en de diversiteit van onze gewesten geen belemmering, doch integendeel voor ons land een voordeel zijn op het Europees vlak. Maar de toestand van de Natie, haar uitgroei sedert de onafhankelijkheid hebben een afwijking geschapen tussen het oorspronkelijke grondwettelijke unitarisme en de eendracht, zoals die tijdens de werkzaamheden van de Rondetafelconferentie bepaald werd. Met het oog hierop hebben de werkzaamheden die tijdens de tweede helft van de

de la Commission tripartite fondée en janvier 1964, ont déterminé les articles de la charte fondamentale qui devraient être modernisés; les mêmes travaux ont indiqué explicitement comment le Gouvernement devrait être structuré et comment le mode de votation des lois devrait être adapté.

L'organisation de l'exécutif, d'abord. Les conclusions de la commission tripartite se sont exprimées comme ceci : regroupement des départements ministériels et institution de secrétaires d'Etat; maintien de l'équilibre traditionnel entre le nombre des ministres de langue française et celui des ministres de langue néerlandaise; extension de cet équilibre à la composition de tous les comités ou conseils interministériels.

Nous avons cherché à constituer le Gouvernement de telle manière que sa structure réponde à ces objectifs. Nous désirons souligner, à cet égard, cinq caractéristiques essentielles.

1<sup>o</sup> C'est le Gouvernement tout entier qui, lors de la réunion hebdomadaire du Conseil des Ministres arrête la politique. Nous sommes résolus à ce que les décisions qui s'y prennent, soient régulièrement et complètement expliquées au Parlement et à l'opinion publique.

2<sup>o</sup> Le Gouvernement comporte, à sa tête, un groupe de six ministres dont quatre sont dégagés de la gestion d'un département; ce groupe est celui de la conception générale et de la coordination des politiques. Nous voulons qu'à un moment important pour la préparation et l'orientation de l'avenir à moyen terme, les grands projets politiques soient élaborés et concertés en commun au sein d'un groupe de travail bien charpenté, disposant du temps nécessaire à la réflexion.

3<sup>o</sup> Quatre des ministres de ce groupe ont la responsabilité de la coordination des politiques d'un secteur de l'activité gouvernementale, tant dans sa conception que dans son exécution; ces quatre secteurs sont ceux de la politique extérieure, de la politique économique, de l'infrastructure nationale, et de la politique humaine et sociale. On aperçoit que ces quatre secteurs, plus celui des finances et du budget, correspondent exactement aux articulations de la politique que nous avons projetée dans la première partie de la déclaration.

Au surplus, dans chaque groupe de départements soumis à coordination, les attributions sont réparties de telle manière que pour la préparation des budgets et des grandes décisions d'exécution, un débat au sein d'un Comité restreint puisse garantir, par des concertations préalables, l'harmonisation des intérêts régionaux.

4<sup>o</sup> A côté de quatorze ministres qui gèrent les départements, figurent sept ministres-secrétaires d'Etat. Leur statut définitif sera établi par la Constituante. Entretemps, ils exercent la part de responsabilité qui leur est dévolue dans le cadre de la mission du ministre auquel ils sont adjoints; les secrétaires d'Etat à la Culture ne sont cependant pas rattachés à un ministre.

5<sup>o</sup> Les problèmes délicats de l'organisation des départements de l'éducation nationale et de la culture ont été résolus de la manière suivante : dans le groupe des départements consacrés à la politique sociale et humaine, et sous cette coordination, le département de l'Education nationale a un titulaire et un adjoint à ce titulaire. La Culture est confiée à deux ministres secrétaires d'Etat afin d'assurer ainsi l'autonomie culturelle prévue par les travaux de la Table ronde. Nous voulons que cette structure contribue à l'épanouissement de chacune des cultures nationales, sans négliger la région de langue allemande qui doit bénéficier d'un souci particulier.

De son côté la préparation de la révision de la Constitution sera activement menée.

legislature plaatsvonden, vooral dan in de schoot van de in januari 1964 ingestelde drie-partijencommissie, de artikelen van de Grondwet aangewezen die een modernisering behoeven. Dezelfde werkzaamheden hebben uitdrukkelijk aangetoond hoe de Regering dient samengesteld en hoe de wijze van stemmen over de wetten dient aangepast te worden.

Vooreerst dan de organisatie van de uitvoerende macht. De besluiten van de drie-partijencommissie luiden als volgt : hergroepering van de ministeriële departementen en aanstelling van staatssecretarissen; behoud van het traditioneel evenwicht tussen het aantal der nederlandse en dat der franstalige ministers; toepassing van dat evenwicht bij de samenstelling van alle interministeriële comités en raden.

Wij hebben ernaar gestreefd de samenstelling van de Regering met deze betrachtingen te doen stroken. In dit verband wensen wij vijf essentiële karakteristieken in het licht te stellen.

1<sup>o</sup> Het bepalen van het beleid is de taak van de volledige Regering op de wekelijkse vergadering van de Minister-raad. We zijn vastbesloten de daar getroffen beslissingen geregeld en volledig voor het Parlement en de openbare opinie uiteen te zetten.

2<sup>o</sup> Aan het hoofd van de Regering staat een groep van zes ministers van wie vier geen departement beheren. Deze groep staat in voor de algemene conceptie en de coördinatie van het beleid. Wij willen dat, op een voor de voorbereiding en de oriëntering van de toekomst op halflange termijn belangrijk moment, de grote politieke ontwerpen gemeenschappelijk worden besproken en uitgewerkt in een stevig gebouwde werkgroep die over de nodige bedenktijd beschikt.

3<sup>o</sup> Vier ministers van deze groep zijn verantwoordelijk voor de coördinatie van het beleid in een sector van de regeringsbedrijvigheid, zowel voor de conceptie als voor de uitvoering van bedoeld beleid; deze vier sectoren zijn die van de buitenlandse politiek, van het economisch beleid, van de nationale infrastructuur, en van het menselijke en sociale beleid. Zoals men ziet, vallen deze vier sectoren, plus die van financiën en begroting, volledig samen met de geledingen van het beleid, zoals wij dit in het eerste gedeelte van onze verklaring geschetst hebben.

Bovendien worden in elke aan de coördinatie onderworpen groep van departementen, de bevoegdheden op zulke wijze verdeeld dat voor het voorbereiden van de begrotingen en van de belangrijke uitvoeringsbesluiten, een onderzoek in een beperkt comité, dank zij het voorafgaand overleg, de harmonisatie van de gewestelijke belangen kan waarborgen.

4<sup>o</sup> Naast de veertien ministers die een departement beheren zijn er zeven ministers-staatssecretarissen. Hun definitief statuut zal door de Grondwetgevende vergadering bepaald worden. Ondertussen nemen ze de verantwoordelijkheid op zich van het hun toegewezen deel in het kader van de taak van de minister wiens adjunct zij zijn; de staatssecretarissen voor cultuur zijn evenwel niet aan een minister toegevoegd.

5<sup>o</sup> De kiese problemen in verband met de organisatie van de departementen van Nationale Opvoeding en Cultuur kregen de volgende oplossing : in de groep der departementen belast met het sociaal beleid en onder de sociale coördinator heeft het departement van Nationale Opvoeding een titularis en een adjunct. De Culturele Zaken worden toevertrouwd aan twee Ministers-staatssecretarissen belast met de verwezenlijking van de door de Rondetafel beloofde culturele autonomie. Het is onze bedoeling dat deze structuur zal bijdragen tot de ontplooiing van beide nationale culturen zonder dat het Duitstalig gebied, waaraan een bijzondere zorg dient te worden besteed, verwaarloosd wordt.

De voorbereiding van de Grondwetsherziening zal met bekwame spoed aangevat worden.



Pour résoudre les problèmes constitutionnels qui sont au centre des devoirs de cette législature constituante, le Gouvernement fera appel à l'esprit d'union et au concours de tous les groupes parlementaires; il recherchera avec eux les termes d'accords aussi larges que possibles; il se fondera d'abord sur les conclusions, soit unanimes, soit majoritaires, dégagées au sein de la Commission pour la Réforme des institutions. Les mesures envisagées par la Table Ronde et qui concernent les réformes de l'exécutif, les problèmes judiciaires et juridictionnels, la décentralisation et la déconcentration dans les matières relevant de la gestion administrative, la décentralisation économique, l'ensemble des dispositions en matière d'autonomie culturelle seront réalisées rapidement, dans la forme et l'esprit des accords tripartites. Dès la rentrée parlementaire, le Gouvernement saisira les Chambres des textes de lois nécessaires. Il proposera au Parlement la création de la Commission permanente pour l'amélioration des relations communautaires.

Il invitera cette Commission :

1° à rechercher et à proposer toutes mesures susceptibles d'améliorer et de favoriser les relations entre les Communautés non seulement dans les textes légaux, mais dans l'esprit et l'application de ceux-ci;

2° à élaborer les modalités d'un statut qui doit permettre à l'agglomération bruxelloise de remplir, dans les meilleures conditions, son indispensable fonction de « Bruxelles capitale de la Belgique » et de « capitale de l'Europe ».

A ces fins, il soumettra pour avis à cette Commission les avant-projets de lois et il recommandera au Parlement l'envoi pour avis à ladite Commission des propositions qui concerneront ces matières.

\*\*

#### L'AVENIR DE LA BELGIQUE ET L'UNION DES BELGES.

L'avenir de la Belgique ne dépend pas tant des textes qui sortent des délibérations des Assemblées que de l'esprit qui les animera, c'est-à-dire des volontés qu'on aura mobilisées pour les étayer.

Un Gouvernement plus large, associant les trois partis n'a pu être constitué; mais ceci ne peut empêcher que sur les thèmes fondamentaux de la révision de la Constitution qui constitueront le centre même des actions de cette législature, nous recherchions ensemble obstinément l'entente la plus large: nous souhaitons recueillir l'adhésion non seulement au sein des groupes qui apportent concrètement un soutien officiel au Gouvernement, mais aussi parmi les membres de l'opposition.

Le Gouvernement ne s'est pas constitué sur des bases idéologiques. Il est né, dans le chef des dirigeants des deux plus grands partis, de la conscience d'un devoir auquel nous ne pouvons échapper: la révision du pacte fondamental est une nécessité, chacun le reconnaît.

Quand le moment sera venu de soumettre à la discussion du Parlement les dispositions les plus marquantes de la révision, nous aurons fait naître, nous l'espérons, la conscience commune de l'importance des enjeux. D'ici là, notre ambition est de provoquer la confiance en ne la marchandant à personne.

Nous savons, à cet égard quel est le prix de la modération. Nous voulons en donner l'exemple. Nous demandons à tous les membres du Parlement et à chaque Belge de choisir la même attitude de compréhension mutuelle.

Notre récompense commune sera de découvrir ensemble les voies de notre meilleur avenir.

29 juillet 1965.

Voor de oplossing der constitutionele problemen die de kern vormen van de taak van deze grondwetgevende legislatuur wil de Regering een beroep doen op de geest van een-dracht en de medewerking van alle parlementsfracties; zij zal met hen het ruimst mogelijk akkoord nastreven; in de eerste plaats zal zij steunen op de eenparige of de meerderheidsconclusies van de Commissie voor de hervorming der instellingen. De maatregelen door de Rondetafel overwogen in verband met de hervorming van de uitvoerende macht, de rechterlijke en jurisdictionele problemen, de decentralisatie en de deconcentratie inzake administratief beheer, de economische decentralisatie, de maatregelen inzake culturele autonomie zullen snel verwezenlijkt worden in de vorm en de geest van het driepartijenakkoord. Bij de hervatting van de parlementaire werkzaamheden zal de Regering de daartoe vereiste wetteksten aan de Kamers voorleggen. Zij zal het Parlement verzoeken de Vaste Commissie voor de verbetering der betrekkingen tussen de Gemeenschappen op te richten.

Deze Commissie zal tot taak hebben :

1° het ontwerpen en voorstellen van alle maatregelen die kunnen bijdragen tot de verbetering en de bevordering van de betrekkingen tussen de Gemeenschappen, niet enkel in de tekst, maar ook in de geest en in de toepassing van de wetten;

2° het voorbereiden van een statuut waardoor de Brusselsse agglomeratie in de gelegenheid wordt gesteld in gunstige voorwaarden haar onmisbare taak als « Hoofdstad van België » en « Hoofdstad van Europa » te vervullen.

Te dien einde zal de Regering aan deze Commissie de voorontwerpen van wet voorleggen en het Parlement verzoeken aan voornoemde Commissie de desbetreffende voorstellen voor advies over te maken.

\*\*

#### DE TOEKOMST VAN BELGIE EN DE EENHEID VAN DE BELGEN.

De eenheid van België zal niet zozeer afhangen van de teksten die door de Kamers zullen goedgekeurd worden, dan wel van de geest die ze zal bezielen, m.a.w. van de goede wil die men zal opbrengen om ze toe te passen.

Het is niet mogelijk geweest een Regering te vormen op een ruimere basis, d.w.z. met de drie partijen samen; zulks mag echter niet beletten dat wij op het stuk van de fundamentele thema's der Grondwetsherziening die de kern vormen van deze legislatuur, samen hardnekkig de ruimste verstandhouding trachten te bereiken; wij wensen de meest ruime instemming te verkrijgen, niet alleen van de groepen die de Regering een concrete en officiële steun verlenen, maar ook van de oppositie.

De Regering werd niet gevormd op ideologische grondbeginselen. Op de leiders der twee grootste partijen weegt een plicht waaraan wij ons niet kunnen onttrekken: elkeen geeft inderdaad toe dat de herziening van de Grondwet beantwoordt aan een noodzakelijkheid.

Wanneer het ogenblik zal gekomen zijn om de voornaamste voorstellen inzake grondwetsherziening aan het Parlement voor te leggen, hopen wij dat reeds het gemeenschappelijk bewustzijn van de belangrijkheid van de inzet zal ontloken zijn. Intussen zullen wij ernaar streven het vertrouwen te winnen en het aan niemand te weigeren.

Wij weten hoe waardevol op dit gebied de gematigdheid is. Wij willen zelf het voorbeeld van gematigdheid geven. Wij vragen alle leden van het Parlement en alle Belgen dezelfde houding van wederzijds begrijpen aan te nemen.

Dan zullen wij allen beloond worden en de weg naar een betere toekomst vinden.

29 juli 1965.



## ANNEXE CONTENANT LES DISPOSITIONS TECHNIQUES DE LA DECLARATION SOUMISE AUX CHAMBRES.

### SECTION I. — *Expansion économique.*

L'objet est d'atteindre un taux de croissance du P.N.B. à prix constants, de 3,5 p.c. à 4 p.c. par an d'ici 1970 et de garantir le plein emploi.

#### A. Programmation.

Des programmes détaillés pour les grands secteurs industriels doivent être élaborés de concert par le Ministère des Affaires économiques, le P.B.E., la S.N.I., l'IRISIA, les groupes financiers et les organisations patronales et syndicales.

#### B. Energie.

1° La politique énergétique, concertée entre le secteur public et le secteur privé, doit favoriser les substitutions progressives, en assurant la sécurité des approvisionnements, et l'harmonisation des prix de l'énergie entre et par secteurs.

##### 2° Charbon :

a) un objectif de production, à moyen terme d'abord (1970), à long terme ensuite, doit être déterminé, et les mesures nécessaires d'aides aux charbonnages à maintenir en activité doivent être fixées;

b) il convient de définir clairement et de réaliser de façon souple et ordonnée un programme de fermeture des charbonnages dont l'équilibre financier est le plus menacé et dont la production constitue un poids excessif pour l'économie nationale;

c) il importe cependant de faire précéder et d'accompagner ce programme de fermetures par une politique systématique et vigoureuse de reconversion industrielle des régions touchées, et notamment grâce à :

l'encouragement aux initiatives industrielles nouvelles;

l'utilisation à cet effet du fonds spécial de promotion économique régionale à créer dans le cadre de la politique de développement économique régional;

la préoccupation d'introduire systématiquement dans les programmes de développement régional l'optique des activités indépendantes, vicieuses elles aussi indirectement des mesures de fermeture;

d) il y a lieu de poursuivre la rationalisation de la production charbonnière à maintenir et, notamment, la fusion des charbonnages de Campine dans des conditions respectant l'intérêt général;

e) des garanties réelles doivent être données au personnel ouvrier et aux cadres des charbonnages fermés, qui leur fournissent soit des possibilités immédiates de remplacement dans d'autres charbonnages, soit des possibilités effectives de reclassement dans d'autres secteurs économiques, éventuellement après réadaptation ou même parallèlement à une période de réadaptation, et ce dans des conditions raisonnables de rémunération, soit encore par un accès à la pension;

f) la mise en œuvre coordonnée de cette politique implique la reconduction du Directoire de l'Industrie charbonnière, et le règlement des problèmes en suspens avec la Haute Autorité de la C.E.C.A.

##### 3° Pétrole :

Poursuite active de la prospection. Incitation à l'installation de raffineries auprès des centres de consommation et au développement de la pétrochimie.

##### 4° Gaz naturel :

Exécution des accords intervenus.

##### 5° Electricité de sources diverses y compris nucléaire et gaz :

Le Gouvernement favorisera la poursuite de la rationalisation du secteur de l'électricité, tant dans le domaine de la production que dans celui de la distribution, en vue de la diminution du prix de revient de l'énergie distribuée.

A cet effet, le Comité de Contrôle est invité à étudier et à proposer les mesures qu'il estimera nécessaires de voir adopter dans ces deux branches d'activité, tant dans le secteur public que dans le secteur privé, pour parachever cette rationalisation.

Une commission permanente consultative du Comité de Contrôle sera créée en vue d'examiner et de donner un avis sur tous les problèmes de consommation indispensable et de valorisation nécessaire des énergies résultant d'un processus industriel ayant d'autres fins spécifiques.

## BIJLAGE BEVATTENDE DE TECHNISCHE BESCHIKKINGEN VAN DE VERKLARING AAN DE KAMERS VOORGELEGD.

### SECTIE I. — *Economische expansie.*

Het te bereiken doel is een stijging van het bruto nationaal inkomen, bij gelijke prijzen, met 3,5 % tot 4 % per jaar tot 1970 en het waarborgen van de volledige tewerkstelling.

#### A. Programmatie.

Uitgewerkte programma's voor de belangrijke industriële sectoren zullen in gemeenschappelijk overleg opgesteld worden door het Ministerie van Economische Zaken, het Programmatiebureau, de N.I.M., het I.W.O.N.L., de financiële groepen en de syndicale en patronale organisaties.

#### B. Energie.

1° Het energiebeleid door de publieke sector en de privé-sector bepaald, moet voorzien in de geleidelijke vervanging der brandstoffen en tevens de veiligheid der bevoorrading en de harmonisatie van de energieprijzen per sector en onder de sectoren onderling verzekeren.

##### 2° Kolen :

a) redelijke productiecijfers dienen bepaald te worden, eerst op half-lange termijn (1970), daarna op lange termijn, evenals de vereiste maatregelen om de mijnen te helpen die niet gesloten worden;

b) een programma van sluitingen dient duidelijk bepaald en op soepele en ordelijke wijze uitgevoerd te worden voor de mijnen die in een hachelijke toestand verkeren en wier productie een overdreven last betekent voor de nationale economie;

c) dit sluitingsprogramma dient evenwel voorafgegaan en begeleid door een systematisch en krachtig industrieel reconversiebeleid in de getroffen gewesten, o.a. door :

het bevorderen van de nieuwe industriële initiatieven;

het aanwenden hiertoe van het speciaal fonds voor regionale economische promotie dat moet opgericht worden in het kader van de politiek voor economische streekontwikkeling;

de zorg om in de programma's voor streekontwikkeling stelselmatig rekening te houden met de zelfstandige activiteiten, die onrechtstreeks ook het slachtoffer zijn van de sluitingsmaatregelen;

d) de kolenproductie die in stand gehouden wordt moet verder generationaliseerd worden en de fusie van de Kempense mijnen moet voortgezet worden in voorwaarden die rekening houden met het algemeen belang;

e) aan de arbeiders en aan het kaderpersoneel van de gesloten mijnen moeten werkelijke waarborgen gegeven worden met de mogelijkheid om ofwel onmiddellijk tewerkgesteld te worden in andere mijnen, ofwel een betrekking te vinden in andere economische sectoren, eventueel na een periode van wederaanpassing of zelfs tijdens deze periode, en dit tegen een redelijke bezoldiging, ofwel moet de mogelijkheid geboden worden om met pensioen te gaan;

f) het voeren van dit beleid, op een gecoördineerde manier, veronderstelt dat het Kolendirectorium blijft bestaan en dat de hangende problemen met de Hoge Autoriteit van de E.G.K.S. opgelost worden.

##### 3° Petroleum :

Actieve voortzetting van de prospectie. Aanmoediging van de oprichting van raffinaderijen nabij de verbruikscentra en van de uitbreiding der petrochemie.

##### 4° Aardgas :

Uitvoering van de gesloten akkoorden.

##### 5° Elektriciteit uit verscheidene bronnen, ook uit kernenergie en gas :

De Regering zal de rationalisatie van de elektriciteitssector voortzetten, zowel op het gebied van de productie als van de verdeling, met het oog op de verlaging van de kostprijs van de geleverde energie.

Met dat doel zal het Controlecomité worden verzocht de maatregelen te bestuderen en voor te stellen, die in deze beide bedrijfstakken nodig geacht worden, zowel in de openbare sector als in de private sector, om die rationalisatie tot een goed einde te brengen.

Een vaste raadgevende commissie van het Controlecomité zal worden opgericht om, na onderzoek, een advies te geven over alle vraagstukken van onmisbaar verbruik en noodzakelijke valorisatie der energie, die geleverd wordt door een industrieel proces, dat andere specifieke doeleinden nastreeft.

Cette Commission réunira pour l'examen de chaque problème, des délégués des industries intéressées: électrique, gazière, d'une part; charbonnière ou pétrolière ou métallurgique, d'autre part.

L'avis de cette Commission sera soumis au Comité de Contrôle pour approbation éventuelle. La délégation gouvernementale, de son côté, de par ses pouvoirs actuels, fera connaître l'avis du Gouvernement à ce sujet.

Par ailleurs, le Gouvernement désigne, pour un mandat à terme fixe, et sur une liste double présentée par les partenaires sociaux représentés au Comité de Contrôle, trois personnalités scientifiques réputées pour leur compétence en la matière et leur indépendance, afin qu'elles assistent aux séances du Comité de Gestion. Leur présence n'y étant requise que si les problèmes sont jugés par elles d'une importance suffisante. Ces personnalités peuvent ainsi donner leur avis sur les programmes d'équipement importants de l'industrie électrique. Elles ne jouissent d'aucun pouvoir de décision, et leur avis est consultatif.

Le Secrétaire général du Comité de Contrôle assiste lui aussi aux délibérations du Comité de Gestion avec voix consultative.

#### C. Politique économique régionale et d'aménagement du territoire.

1° Réaliser sans aucun retard la reconversion systématique et permanente des régions menacées par le déclin ou le ralentissement de l'expansion et l'industrialisation des régions en voie de développement, ou affectées par l'insuffisance d'emploi, notamment par l'aménagement des lois des 17 et 18 juillet 1959, l'extension des moyens de la S.N.I., l'établissement accéléré des liaisons routières avec les régions déprimées, et le renouvellement accéléré du logement.

2° Mettre en place dans les plus brefs délais possibles, sur la base d'une distinction entre régions d'étude et régions d'action, les organes décentralisés d'aménagement du territoire et de développement, en conformité avec les accords de la Table ronde, et de la loi du 29 mars 1962.

3° Etablir au niveau gouvernemental une unité de responsabilité politique en matière d'aménagement et de développement.

4° Assurer simultanément les liaisons entre les organes régionaux et de ces derniers avec les organes nationaux.

5° Charger la Commission nationale d'Aménagement du Territoire de promouvoir les travaux de synthèse au niveau national.

6° Arrêter par voie législative les mesures impératives et les voies et moyens nécessaires au programme national.

7° Réaliser les travaux par voie des autorités classiques, chacune dans le cadre de leur compétence, avec la faculté pour elles d'en charger, par délégation, les organes d'animation régionale.

8° Instaurer la politique foncière indispensable à la réalisation de l'aménagement du territoire par :

- 1) la mobilisation dynamique du patrimoine immobilier public;
- 2) l'utilisation des possibilités financières des institutions de droit public et la collaboration du secteur privé;
- 3) et d'une manière générale, la régularisation du marché immobilier consécutive à une augmentation de l'offre.

..

Il y a lieu de mettre à l'étude le problème des agglomérations — de l'agglomération de Bruxelles notamment — et d'envisager la solution des villes-satellites.

#### D. Politique conjoncturelle.

Dans le cadre d'une action concertée avec nos partenaires du Marché commun, mise en place de mesures sélectives, destinées à soutenir l'expansion économique, sans compromettre les nécessaires mutations structurelles, afin de pouvoir être appliquées rapidement en temps opportun, notamment :

- application plus souple et aménagement des lois de relance économique des 17 et 18 juillet 1959;
- assouplissement des crédits à l'exportation (notamment pour les biens d'équipement);
- plus grandes facilités fiscales pour amortissements sur investissements nouveaux;
- détaxation des matières incorporées dans les produits exportés, ceci dans toute la mesure compatible avec l'application des traités européens;
- préparation d'un volant conjoncturel de travaux publics.

#### E. Politique des prix et de la consommation.

La politique des prix qui doit assurer la protection du consommateur, la réalisation des objectifs de développement économique et d'emploi, ainsi que le jeu normal de la concurrence sera définie par :

- la description des instruments de cette politique;

Deze Commissie zal, voor het onderzoek van elk vraagstuk, de afgevaardigden van de betrokken bedrijfstakken bijeenroepen: elektriciteit, gas, enerzijds; kolen of petroleum of metaalnijverheid, anderzijds.

Het advies van die Commissie zal, voor eventuele goedkeuring, aan het Controlecomité worden onderworpen. De regeringsafvaardiging zal, van haar kant, op grond van haar huidige bevoegdheden, de opvatting van de Regering hieromtrent doen kennen.

De Regering zal anderzijds voor een vaste termijn en op een dubbele lijst voorgesteld door de sociale partners, die in het Controlecomité vertegenwoordigd zijn, drie wetenschapsmensen aanwijzen, die bekend staan voor hun bevoegdheid op dat gebied en voor hun onafhankelijkheid, opdat zij de vergaderingen van het Beheerscomité zouden bijwonen. Hun aanwezigheid op deze bijeenkomsten zal slechts vereist zijn wanneer de behandelde vragen door hen belangrijk genoeg worden geacht. Deze personiteiten kunnen ook hun advies geven over belangrijke uitrustingsprogramma's van de elektriciteitsnijverheid. Deze personen beschikken over geen enkele beslissingsmacht en hun advies zal van consultatieve aard zijn.

Ook de Secretaris-Generaal van het Controlecomité woont de beraadslagingen van het Beheerscomité bij met consultatieve stem.

#### C. Het beleid inzake gewestelijke economische ontwikkeling en ruimtelijke ordening.

1° Systematische en duurzame reconversie van de gewesten bedreigd door ineenstorting of vertraging van hun activiteit of een tekort aan arbeidskrachten, o.m. door een aanpassing van de wetten van 17 en 18 juli 1959, de uitbreiding van de middelen der N.I.M., de versnelde bouw van verbindingswegen met de getroffen gewesten en een versnelde vernieuwing van de huisvesting.

2° Binnen de kortst mogelijke tijd oprichting van gedecentraliseerde organen voor ruimtelijke ordening en economische expansie, overeenkomstig de akkoorden van de Ronde Tafel en de wet van 29 maart 1962.

3° Op regeringsniveau eenheid van de politieke verantwoordelijkheid inzake ruimtelijke ordening en ontwikkeling tot stand brengen.

4° De verbinding verzekeren tussen de gewestelijke organen onderling en tussen de gewestelijke en de nationale organen.

5° Aan de Nationale Commissie voor de ruimtelijke ordening de opdracht geven om op het nationale vlak een synthese op te maken.

6° Langs wetgevende weg de verplichtende maatregelen en de geldmiddelen vereist voor het nationaal programma laten bepalen.

7° De werken laten uitvoeren door de klassieke gezagsinstanties, elk binnen het raam van haar bevoegdheid, met de mogelijkheid de organen voor gewestelijke wederopleving met de uitvoering te belasten.

8° Het voor de ruimtelijke ordening onontbeerlijke bodembeleid instellen door :

- 1) een dynamische mobilisatie van het onroerend openbaar patrimonium;
- 2) het benutten van de financiële mogelijkheden van de instellingen van openbaar recht en met behulp van de privé-sector;
- 3) en, op een meer algemeen plan, door de regularisatie van de markt der onroerende goederen die door een stijging van het aanbod ontstaat.

..

Het is aangewezen het probleem van de agglomeraties — en met name van de Brusselse agglomeratie — in studie te nemen en in dit verband de formule van satellietsteden te onderzoeken.

#### D. Conjunctuurbeleid.

In het raam van het Euromarktbeleid, selectieve maatregelen voorbereiden ter bevordering van de economische expansie zonder de vereiste structurele mutaties in het gedrag te brengen, met het oog op de snelle toepassing ervan te gelegener tijd :

- soepeler toepassing en aanpassing der wetten inzake economische wederopleving van 17 en 18 juli 1959;
- versoepeling der exportkredieten (o.m. voor uitrustingsgoederen);
- ruimere fiscale faciliteiten inzake afschrijving voor nieuwe investeringen;
- detaxatie van grondstoffen verwerkt in exportprodukten, in overeenstemming met de Europese verdragen;

- voorbereiding van een reeks conjuncturele openbare werken.

#### E. Beleid inzake prijzen en verbruik.

Het prijsbeleid met het oog op de bescherming van de verbruiker, op het bereiken van de doelstellingen van economische ontwikkeling en werkgelegenheid, alsmede op het normale verloop van de concurrentie, zal als volgt worden omschreven :

- de beschrijving van de middelen;

- les critères de leur usage;
- les garanties dont s'accompagnera l'utilisation de ces moyens par l'exécutif;
- les recours ouverts aux intéressés;
- la réglementation des pratiques commerciales;
- la modernisation de l'index;
- la promotion de la qualité des produits;
- la vigilance en matière de santé publique, spécialement pour les produits alimentaires;
- l'encouragement aux associations de consommateurs.

Cette politique sera concertée entre pouvoirs publics et parties intéressées.

#### F. Investissements publics.

Dans le cadre de la programmation impérative des investissements publics, programme de quatre ans pour les ports et les voies de communication, avec priorité réelle pour les liaisons routières de grande communication.

#### G. Promotion des investissements.

1° La programmation économique s'appuiera sur une programmation financière dont la philosophie et les structures seront les suivantes :

Le Conseil supérieur des Finances et le Conseil des institutions de crédit seront réformés. Les contrôles des organismes financiers du secteur privé, aujourd'hui très diversifiés, seront mieux coordonnés.

Au sommet, le Conseil supérieur des Finances est chargé de conseiller le Gouvernement lors de l'élaboration de la politique; une fois cette politique arrêtée par le Gouvernement, le Conseil collabore à son exécution en coordonnant, par voie de recommandations, l'activité des intermédiaires financiers; la fonction de coordination est prolongée en ce qui concerne les institutions publiques de crédit par le Conseil des institutions de crédit; en ce qui concerne le secteur privé, l'exécution de la politique générale est assurée par la coopération des institutions de contrôle et des associations professionnelles.

Ces réformes vont de pair avec une restructuration du Ministère des Finances afin de le rendre plus apte à remplir sa mission.

La composition et la mission du Conseil supérieur des Finances et du Conseil des institutions de crédit seront conformes aux propositions de la Commission De Voghel.

2° La Commission De Voghel sera invitée à reprendre ses travaux sur les points suivants :

- banques d'investissement;
- amélioration du fonctionnement du marché boursier et organisation d'un marché européen des capitaux;
- développement d'un marché des effets à moyen terme, représentatif de crédits à l'industrie;
- développement d'un marché des effets à moyen terme, représentatif d'opérations à l'exportation;
- coordination des organismes gérant des fonds d'épargne sociale;
- organisation du marché monétaire et perfectionnement des instruments de politique monétaire et des moyens d'action du Fonds des rentes, notamment les conditions techniques de la politique de gestion de la dette;
- élaboration des règles d'uniformisation du bilan et du compte de profits et pertes.

3° Le Gouvernement décide :

- 1) d'associer les sociétés financières à portefeuilles à la programmation de l'expansion économique ainsi qu'à sa réalisation, à la programmation financière et scientifique au sommet;
- 2) d'assurer l'intervention au sein de ces sociétés, de réviseurs choisis parmi les réviseurs de banques;
- 3) d'assurer une information plus large, plus fréquente et plus systématique des épargnants.

La Commission De Voghel aura pour mission de proposer au Gouvernement les moyens techniques à cette fin.

Comme ce fut le cas antérieurement, le Gouvernement fixera, de commun accord avec le Président de la Commission, un délai pour le dépôt des conclusions et il se saisira aussitôt des résultats positifs obtenus.

4° Les moyens financiers de la S.N.I. seront doublés par une augmentation de la souscription au secteur public et au secteur privé. Le Comité de direction sera élargi en respectant les équilibres entre le secteur public et le secteur privé.

5° Diverses mesures de relance du marché des actions seront mises au point :

- élargissement du choix des placements permis aux banques et aux compagnies d'assurances. Les banques pourraient détenir les actions et les obligations à l'émission desquelles elles auraient participé et ce,

- de maatstaven voor hun gebruik;
- de waarborgen bij het gebruik van die middelen door de uitvoerende macht;
- het verhaal dat openstaat voor de betrokkenen;
- de reglementering van de handelspraktijken;
- de modernisering van het indexcijfer;
- de bevordering van de kwaliteit der produkten;
- de waakzaamheid inzake volksgezondheid, voornamelijk wat de voedingswaren betreft;
- de aanmoediging van de verbruikersverenigingen.

Dit beleid zal in gemeen overleg tussen de overheid en de betrokken partijen uitgestippeld worden.

#### F. Overheidsinvesteringen.

Vierjarenprogramma voor de havens en de verkeersmiddelen, met voorrang voor de wegen van groot verkeer, in het raam van de imperatieve programmering der overheidsinvesteringen.

#### G. Bevordering der investeringen.

1° De economische programmering zal steunen op een financiële programmering met volgende beginselen en structuur :

De Hoge Raad van de Financiën en de Raad voor Kredietinstellingen zullen hervormd worden, de thans zeer gediversifieerde controle van de financiële instellingen uit de particuliere sector, zal beter gecoördineerd worden.

De Hoge Raad van Financiën moet de Regering adviseren bij de uitwerking van haar beleid.

Zodra de Regering haar beleid vastgelegd heeft, zal de Raad meewerken aan de uitvoering ervan, door de activiteit van de financiële tussenpersonen te coördineren; hiertoe geeft de Raad aanbevelingen. De coördinatie voor de openbare instellingen geschiedt door de Raad voor kredietinstellingen. In de particuliere sector zal het algemeen beleid uitgevoerd worden met de medewerking van de controle-instellingen en de beroepsverenigingen.

Deze hervormingen zullen gepaard gaan met een herstructurering van het Ministerie van Financiën om het in staat te stellen beter zijn opdracht te vervullen.

De samenstelling en de opdracht van de Hoge Raad van Financiën en van de Raad voor Kredietinstellingen zullen stroken met de voorstellen van de Commissie De Voghel.

2° De Commissie De Voghel zal verzocht worden haar werkzaamheden te hervatten betreffende de volgende punten :

- investeringsbanken;
- betere werking van de beurs en organisatie van een Europese kapitaalmarkt;
- ontwikkeling van een effectenmarkt op half lange termijn, die representatief is voor het krediet aan de nijverheid;
- ontwikkeling van een effectenmarkt op half lange termijn, die representatief is voor de uitvoer;
- coördinatie der instellingen die de sociale spaargelden beheren;
- organisatie van de geldmarkt en verbetering van de middelen die ter beschikking staan van de muntpolitiek en van het Rentenfonds, o.a. de technische voorwaarden voor het beheer van de schuld;

- uitwerken van regels tot uniformisering van de balans en van de winst- en verliesrekening.

3° De Regering beslist :

- 1) de financiële portefeuillemaatschappijen te betrekken bij de programmering van de economische expansie en haar verwezenlijking, bij de financiële en wetenschappelijke programmering aan de top;
- 2) de tussenkomst te verzekeren in de schoot van die maatschappijen van revisoren gekozen onder de bankrevisoren;
- 3) een ruimere, intensievere en meer systematische voorlichting van de spaarders te waarborgen.

De Commissie De Voghel zal tot taak hebben aan de Regering de hiervoor vereiste technische middelen voor te stellen.

Zoals het reeds voordien geschied is, zal de Regering, na overleg met de Voorzitter der Commissie, een termijn vastleggen voor het indienen der besluiten en zal zij dadelijk de meegedeelde resultaten in aanmerking nemen.

4° De financiële middelen van de N.I.M. zullen worden verdubbeld door een verhoging van de inschrijvingen toegankelijk voor de openbare sector en de private sector. Het Bestuurscomité zal worden verruimd, waarbij het evenwicht tussen beide sectoren zal worden in acht genomen.

5° Verschillende maatregelen zullen getroffen worden om de aandelenmarkt te stimuleren :

- ruimere keuze van plaatsing voor de banken en verzekeringsmaatschappijen. De banken zouden de aandelen en obligaties kunnen behouden, indien zij aan de uitgifte meegewerkt hebben, tijdens een

pendant un délai qui serait fixé à un an aux termes de la loi et à concurrence d'un montant fixé par la Commission Bancaire;

— les compagnies d'assurances seraient autorisées par arrêté royal à relever de 15 à 20 % le pourcentage des placements en actions belges;

— adoption de mesures fiscales telles que celles dont il sera question plus loin.

— accélération des travaux de réforme des sociétés anonymes.

#### H. Emploi.

##### 1° Accroissement du nombre de personnes au travail.

###### a) Immigration de main-d'œuvre étrangère.

Cette immigration doit se faire dans de bonnes conditions, sans quoi elle donnera lieu à plus de déboires que d'avantages.

A cet égard, il faut mettre l'accent sur les points suivants :

1) sélection sérieuse au moment du recrutement;

2) affectation des éléments recrutés aux emplois qui correspondent le mieux à leur formation et à leurs habitudes professionnelles et sociologiques;

3) acclimatation attentive des immigrés;

4) stabilisation et complément de formation, compte tenu des besoins de l'économie à moyen terme;

5) politique d'accueil et de logement.

###### b) Travail professionnel féminin :

1) Si l'on veut que plus de femmes se consacrent à des tâches professionnelles, il faut tenir compte des contraintes que leur impose leur vie familiale, aménager leur travail en conséquence (horaires, congés, etc.) et créer les crèches et garderies nécessaires.

2) Beaucoup de femmes mariées ont quitté leur emploi depuis plusieurs années. Beaucoup d'autres sont obligées, à certains moments, d'interrompre leur travail professionnel et ne peuvent le reprendre que plusieurs mois ou plusieurs années plus tard. Il faut donc prendre des mesures pour faciliter à tout moment leur réadaptation professionnelle.

3) Enfin, il faut garantir, sous forme adéquate, aux femmes travaillant part-time, le bénéfice de la sécurité sociale appropriée.

##### 2° élévation du niveau des qualifications.

L'enseignement doit, de manière générale et plus spécialement dans ses cycles professionnels, techniques et universitaires, favoriser une qualification de base plus élevée.

Pour ceux qui sont déjà au travail, des mesures positives doivent également être prises : formation accélérée à de nouvelles qualifications, réadaptation et recyclage pour toutes les catégories de qualification.

D'autre part, un effort doit être fait pour l'emploi des handicapés.

3° L'économie doit pouvoir à tout moment disposer des éléments nécessaires aux endroits où ceux-ci sont nécessaires. A cette fin, il faut encourager rationnellement une mobilité professionnelle judicieuse.

D'autre part, la politique de l'emploi doit s'adapter d'une manière permanente à la reconversion permanente de l'économie et notamment :

— revision des régions privilégiées pour l'application des lois de relance économique en fonction de l'évolution économique;

— possibilités élargies de réadaptation professionnelle (ex. en prévision d'un changement, réadaptation commencée dans l'emploi précédent);

— possibilités élargies d'accès aux administrations (comme temporaire, après l'âge maximum avec pension mixte).

4° Dans une société du type de celle qui est en train de se former, les distinctions qui existent actuellement entre le régime du contrat de travail et celui du contrat d'emploi ne sont plus toutes justifiées. Aussi, s'indique-t-il notamment de rapprocher le contrat de travail du contrat d'emploi.

#### I. Agriculture.

— Equipement des zones rurales, dans le cadre d'une politique d'aménagement du territoire équilibrée;

— Politique économique dynamique axée sur :

— l'amélioration de l'infrastructure (accélération du remembrement et de l'assainissement des terres humides);

— le renforcement de la sécurité d'exploitation (revision du bail à ferme et de la loi sur les petits héritages; juridiction contre les expropriations abusives);

— adaptation de la production et de la commercialisation des produits agricoles et horticoles aux impératifs du Marché commun.

#### J. Petites et moyennes entreprises.

— Insérer systématiquement des activités indépendantes dans les programmes de développement régional;

periode die krachtens de wet op één jaar zou bepaald worden en ten belope van een bedrag dat vastgesteld wordt door de Bankcommissie;

— de verzekeringsmaatschappijen zouden bij een koninklijk besluit gemachtigd worden het percentage der plaatsingen in Belgische aandelen te verhogen van 15 tot 20 %;

— de aanname van fiscale maatregelen zoals die waarvan hieronder sprake zal zijn;

— bespoediging van de hervorming der naamloze vennootschappen.

#### H. Tewerkstelling.

##### 1° Uitbreiding der actieve bevolking :

###### a) Immigratie van buitenlandse werkkrachten :

Deze immigratie moet op behoorlijke wijze georganiseerd worden, zoniet zal zij meer kwaad dan goed doen.

Derhalve dient vooral aandacht besteed aan :

1) ernstige selectie bij de aanwerving;

2) tewerkstelling der aangeworven personen overeenkomstig hun beroepsvorming en gewoonten;

3) aanpassing der inwijkelingen;

4) aanvullende vorming, gelet op de behoeften der economie op half-lange termijn;

5) behoorlijk onthaal en huisvesting.

###### b) Vrouwenarbeid :

1) Wil men dat meer vrouwen een beroep uitoefenen, dan dient rekening gehouden met de eisen van het gezinsleven en moet hun werk daaraan aangepast worden (uurrooster, verlof, enz.). Ook moeten de nodige bewaarplaatsen voor zuigelingen en kleuters opgericht worden.

2) Vele gehuwde vrouwen hebben sedert verscheidene jaren hun werk verlaten. Vele andere zijn op bepaalde momenten verplicht het werk te staken en kunnen het pas maanden of jaren later hervatten. Derhalve moeten maatregelen getroffen worden om hun wederaanpassing te vergemakkelijken.

3) Ten slotte moet aan de vrouwen die part-time werken een adequate sociale zekerheid verleend worden.

##### 2° Verhoging van het niveau der kwalificaties.

Het onderwijs in het algemeen en speciaal het beroeps-, technisch en universitair onderwijs moet een hogere basiskwalificatie verstrekken.

Ook voor hen die reeds aan het werk zijn moeten maatregelen getroffen worden : versnelde vorming met het oog op nieuwe kwalificaties, wederaanpassing voor alle kwalificatie-categorieën.

Anderzijds dient een inspanning gedaan voor de tewerkstelling der gehandicapten.

3° De economie moet op ieder ogenblik beschikken over de nodige elementen overal waar er behoefte aan is. Derhalve dient een verantwoord beroepsmobiliteit rationeel bevorderd.

Anderdeels moet het beleid inzake werkverschaffing aangepast worden aan een permanente reconversie van de economie, o.m. door :

— herziening van de lijst der bevoorrechte gewesten i.v.m. de toepassing van de wetten betreffende de economische wederopleving overeenkomstig de economische evolutie;

— verruimde mogelijkheden inzake wederaanpassing (b.v. met het oog op een nieuwe werkkring, moet de wederaanpassing beginnen in de vorige betrekking);

— verruimde mogelijkheden inzake toetreding tot de administraties (als tijdelijke, na de maximumleeftijd met gemengd pensioen).

4° In de nieuwe samenleving die aan het groeien is, zijn de bestaande verschillen tussen het arbeidscontract en het dienstcontract niet meer volledig gewettigd.

Het past derhalve het arbeidscontract en het bediendencontract nader bij elkaar te brengen.

#### I. Landbouw.

— Uitrusting der landbouwzones in het kader van een evenwichtige ruimtelijke ordening.

— Een dynamisch economisch beleid dat afgestemd is op :

— verbetering van de infrastructuur (snellere ruilverkaveling en sanering van waterzieke gronden);

— grotere bedrijfsveiligheid (herziening van de pachtwet en van de wet op de kleine erfenissen; bescherming tegen abusieve onteigeningen);

— aanpassing van de produktie en van de handel in land- en tuinbouwprodukten aan de vereisten van de Euromarkt.

#### J. Kleine- en middelgrote ondernemingen.

— De zelfstandige bedrijvigheid zal stelselmatig opgenomen worden in de programma's voor streekontwikkeling;

- Développer substantiellement l'assistance technique et économique des pouvoirs publics aux petites et moyennes entreprises;
- Assouplir la législation sur les horaires de travail dans les services.

\*.\*

SECTION II. — *Progrès social.*

A. L'effort financier de l'Etat dans le secteur social doit augmenter progressivement et parallèlement à l'accroissement de la richesse nationale et cet effort sera poursuivi pendant tout le cours de la législature.

B. Première étape à réaliser en 1966.

1° Salariés et appointés :

Pensions :

- relèvement à 48 000, 35 000 et 32 000 francs (taux réel de liquidation à l'indice 123,75);
- carrière à justifier uniquement à partir de 1945;
- pécule de vacances de 500 francs pour le ménage et de 300 francs pour la veuve ou l'isolé dans le régime des pensions pour ouvriers et employés, mineurs et marins.
- adaptation proportionnelle des pensions pour employés, marins, mineurs et assurés libres.

Allocations familiales :

- 500 millions de plus à répartir par an.

2° Agents des services publics :

- recherche, en collaboration avec les organisations syndicales, d'une formule d'adaptation des pensions du service public à l'évolution du coût de la vie et des traitements;
- augmentation des allocations familiales.

3° Indépendants :

Pensions :

- 30 000 francs pour les ménages, 20 000 francs pour les veuves et isolés (taux réel de liquidation à l'indice 123,75);
- relèvement du plafond de l'enquête sur les ressources à 18 000 francs.

Allocations familiales :

1 000 francs à partir du troisième enfant.

Le relèvement des pensions à 30 000 francs et 20 000 francs, et le relèvement du plafond de l'enquête sur les ressources de 14 000 francs à 18 000 francs sont financés par l'Etat dans la mesure où, sans augmentation des cotisations, l'équilibre financier du régime le requiert.

Si des avantages supplémentaires à ceux qui peuvent assurer l'intervention dont question étaient envisagés, ils ne pourraient l'être que par l'augmentation des cotisations.

Le coût de l'allocation familiale à 1 000 francs pour le troisième enfant est supporté par les cotisations à concurrence des 2/3, par l'Etat à concurrence de 1/3.

Le déficit actuel de 200 millions est à charge de l'Etat.

Pour les années suivantes, un pourcentage déterminé du P.N.B. sera réparti entre la sécurité sociale pour salariés et la sécurité sociale pour indépendants, selon une proportion à établir. Cette proportion devra être constante.

4° Autres avantages sociaux :

Un effort spécial sera également consenti pour les estropiés et mutilés, les anciens invalides, les accidentés du travail, les victimes de la guerre, ainsi que dans le secteur des hôpitaux et des maladies professionnelles.

C. Des assouplissements, simplifications et améliorations seront apportés à la réglementation :

- d'ici décembre : paiement d'une avance immédiate dès le premier mois de la pension;
- constitution du dossier deux ans avant l'âge de la pension;
- versement d'une provision à la veuve dès le décès du conjoint;
- assouplissement de la réglementation pour la prise précoce de la pension, et pour le travail au-delà de l'âge de la pension;
- étude d'un régime expérimental du travail à mi-temps des femmes mariées dans les administrations, en sauvegardant leurs droits de protection sociale;
- simplification du régime de sécurité sociale.

- De technische en economische bijstand van de overheid aan de kleine- en middelgrote ondernemingen zal aanzienlijk uitgebreid worden;
- De wetgeving op de werkuren in de diensten zal versoepeld worden.

\*.\*

SECTIE II. — *Sociale vooruitgang.*

A. De financiële inspanning van de Staat in de sociale sector moet geleidelijk en parallel toenemen met de stijging van de nationale rijkdom en deze inspanning dient voortgezet te worden gedurende de ganse legislatuur.

B. Eerste etappe te verwezenlijken in 1966.

1° Loon- en weddetrekkenden.

Pensioenen :

- verhoging tot 48 000, 35 000 en 32 000 frank (werkelijk uitbetaald bedrag op basis van het indexcijfer 123,75);
- loopbaan uitsluitend te verantwoorden vanaf 1945.
- vacanti toeslag van 500 frank voor de echtparen en van 300 frank voor de weduwe of de alleenstaande in het pensioenstelsel voor werklieden en bedienden, mijnwerkers en zeelieden.
- verhoudingsgewijze aanpassing van de pensioenen voor bedienden, zeelieden, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden.

Kinderbijslagen :

- 500 miljoen méér per jaar te verdelen.

2° Agenten der openbare diensten :

- vaststelling, in samenwerking met de vakbonden, van een formule tot aanpassing van de pensioenen der openbare diensten aan de schommelingen van de levenskosten en van de wedden.
- verhoging der kinderbijslagen.

3° Zelfstandigen :

Pensioenen :

- 30 000 frank voor de gezinnen en 20 000 frank voor de weduwen en alleenstaanden (werkelijk uitbetaald bedrag op basis van het indexcijfer 123,75);
- verhoging tot 18 000 frank van het maximumbedrag van het onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Kinderbijslagen :

1 000 frank vanaf het derde kind.

De verhoging van de pensioenen tot 30 000 respectievelijk 20 000 frank, alsmede de verhoging van 14 000 tot 18 000 frank van het plafond worden door de Staat gefinancierd zonder de ledenbijdrage te verhogen, in de mate waarin dit door het financieel evenwicht vereist wordt.

Indien, buiten bedoelde rijkstussenkomst, bijkomende voordelen mochten overwogen worden, zou zulks enkel kunnen gebeuren door een verhoging van de bijdragen.

De financiering van de kinderbijslag ten belope van 1 000 frank voor het derde kind wordt voor 2/3 gedragen door de bijdragen en voor 1/3 door de Staat.

Het huidige deficit van 200 miljoen valt ten laste van de Staat.

Voor de komende jaren zal een bepaald percentage van het nationaal brutoprodukt, volgens een vast te stellen verhouding, verdeeld worden tussen het stelsel van sociale zekerheid ten behoeve van loon- en weddetrekkenden en het stelsel van sociale zekerheid der zelfstandigen. Deze verhouding zal constant zijn.

4° Andere sociale voordelen :

Een bijzondere inspanning zal ook worden gedaan voor de gebreken en verminkten, voor de oude invaliden, de slachtoffers van arbeidsongevallen, de oorlogsslachtoffers, alsook in de sector van de ziekenhuizen en de beroepsziekten.

C. Versoepeling, vereenvoudiging en verbetering van de reglementering :

- vóór december : betaling van een onmiddellijk voorschot vanaf de eerste maand van het pensioen;
- aanleggen van het dossier twee jaar vóór de pensioengerechtigde leeftijd;
- betaling van een voorschot aan de weduwe dadelijk na het overlijden van de echtgenoot;
- versoepeling van de reglementering inzake vervroegd pensioen en van het werk na de pensioengerechtigde leeftijd;
- bestudering van een experimenteel stelsel van halve dagtaak voor de gehuwde vrouwen in de administratie;
- vereenvoudiging van het stelsel van sociale zekerheid.

## D. Santé :

1<sup>re</sup> Programmation des soins de santé.

2<sup>o</sup> Installation de la Commission nationale d'étude des problèmes de la santé. Afin de pouvoir mettre en route le régime définitif des hôpitaux, le Conseil des hôpitaux est invité à aborder aussitôt et à proposer dans un délai raisonnable les principes généraux et les critères objectifs d'un programme hospitalier national, en tenant compte notamment des besoins en lits dans les différentes régions du pays et en ventilant les propositions selon le type du service hospitalier.

L'élaboration de ce programme sera faite en conformité avec la loi du 23 décembre 1963.

3<sup>o</sup> A.M.I.

Le financement de l'A.M.I. pose un problème distinct qui ne peut d'ailleurs être résolu correctement que par une meilleure politique de santé.

Dans l'immédiat, il convient d'assurer une exécution loyale des accords de juin 1964 (notamment en ce qui concerne les organismes de contrôle) et d'assurer l'équilibre financier pour 1965 et 1966.

Pour 1965, cet équilibre pourra être recherché dans une compensation du boni 1964 et du mali 1965; les subventions aux organismes assureurs devront être versées régulièrement afin de permettre dans les délais normaux l'ensemble des remboursements prévus.

Pour 1966, le Gouvernement aura à décider comment l'équilibre financier de l'assurance sera réalisé, ainsi que le prévoit la loi.

## E. Logement :

- effort spécial pour le logement social;
- porter le délai des prêts de trente à trente-cinq ans;
- diminuer le coût de l'assurance-vie par la révision des tables de mortalité;
- augmenter le crédit aux sociétés de logement;
- diminuer le coût de la construction en favorisant la construction groupée et par une politique foncière adéquate. Les zones d'aménagement, les terrains d'implantation et les moyens financiers nécessaires à la réalisation d'une politique harmonieuse de l'habitation sociale seront mis à la portée des organes compétents, grâce à l'affectation obligatoire au financement du logement social d'une partie des ressources des parastataux de crédit, grâce à la mobilisation du patrimoine immobilier et à la collaboration active des pouvoirs publics centraux et locaux et du secteur privé.

## SECTION III. — Enseignement, Culture, Jeunesse et Sport.

## 1. Dans toutes les sections et à tous les niveaux :

a) développer largement une culture humaniste et une formation technique adaptée au développement des connaissances et aux besoins de la vie sociale.

## A cet effet :

— la loi sur l'enseignement spécial, déjà votée par la Chambre devra être réétudiée par le Gouvernement, notamment en vue d'assurer une croissance rationalisée, compte tenu de la liberté de choix du père de famille; en effet, les ressources humaines et les possibilités d'équipement en cette matière sont limitées; le Gouvernement tiendra compte des objections qui ont été formulées par les milieux spécialisés;

— la loi sur la prolongation de la scolarité sera proposée dès la première année de la législature; vu la nécessité de préparer les programmes et l'accueil des élèves de 14 à 18 ans, fixer le 1<sup>er</sup> septembre 1968 comme date de première application; le coût de l'année, au niveau de 1965, serait d'environ 250 millions par an, pour la classe d'âge de 14 à 15 ans;

— il convient de développer le régime et d'augmenter le montant des allocations d'études (de 700 millions en 1965 à 2 milliards en 1970), en vue de répondre aux besoins à tous les niveaux d'études;

b) assurer une gestion précise et diligente en ce qui concerne l'agrégation des sections et la liquidation des traitements; prévoir l'assouplissement des procédures d'autorisation et de subvention en vue de la création d'établissements communaux et provinciaux;

c) assurer une rationalisation des dépenses et éviter les duplications injustifiées.

## 2. Enseignement supérieur :

L'application de la loi sur l'expansion universitaire et notamment la création des organes qu'elle prévoit, doivent permettre :

a) de rechercher des modalités de financement répondant plus exac-

## D. Gezondheid :

1<sup>re</sup> Programmatie van de gezondheidszorg.

2<sup>o</sup> Installatie van de Nationale Studiecommissie voor de problemen van de gezondheid. Om een aanvang te kunnen maken met het definitieve stelsel van de ziekenhuizen, zal de Ziekenhuisraad worden verzocht onmiddellijk de algemene beginselen en de objectieve criteria van een nationaal ziekenhuisprogramma te bestuderen en hierover voorstellen te doen binnen een redelijk termijn, rekening houdend onder meer met het vereiste aantal bedden in de verschillende landsdelen en het type van de verplegingsdienst.

De uitwerking van dit programma zal geschieden in overeenstemming met de wet van 23 december 1963.

3<sup>o</sup> Z.I.V.

De financiering van de Z.I.V. stelt een afzonderlijk probleem, dat trouwens enkel behoorlijk zal kunnen opgelost worden, dank zij een beter beleid van volksgezondheid.

In de onmiddellijke toekomst, komt het erop aan een loyale tenuitvoerlegging te verzekeren van de akkoorden van juni 1964 (o.m. wat betreft de controle-organismen) en het financieel evenwicht voor de dienstjaren 1965 en 1966 te vrijwaren.

Voor 1965 zal bedoeld evenwicht moeten gezocht worden in een compensatie van het boni 1964 en het mali 1965; de toelagen aan de verzekeringsorganismen zullen regelmatig moeten gestort worden, ten einde de terugbetalingen in hun geheel binnen de normale termijnen te laten gebeuren.

Voor 1966 zal de Regering moeten beslissen hoe het financieel evenwicht van de verzekering zal bereikt worden, zoals door de wet bepaald wordt.

## E. Huisvesting :

- een speciale inspanning op het stuk van de sociale huisvesting;
- de termijn der leningen van 30 op 35 jaar brengen;
- de kosten van levensverzekering verminderen door de sterftetabelen te herzien;
- de kredietverlening aan de huisvestingsmaatschappijen verruimen;
- vermindering van de bouwkosten, enerzijds door het bouwen in groepsverband te bevorderen, anderzijds door een aangepast bodembeleid. De zones van aanleg, de bouwterreinen en de financiële middelen welke een harmonisch beleid van sociale huisvesting behoeft, zullen binnen het bereik gebracht worden van bevoegde diensten; zulks zal gebeuren dank zij de verplichte investering van een gedeelte van de inkomsten der parastataal voor kredietverlening in de financiering van de sociale huisvesting, dank zij het mobiliseren van het onroerend patrimonium en dank zij de effectieve samenwerking tussen, enerzijds, de openbare machten op centraal en lokaal vlak en, anderzijds, de privé-sector.

## III. — Onderwijs, Cultuur, Jeugd en Sport.

## 1. In elke branche en op elk niveau :

a) op ruime wijze een humanistische cultuur en een technische opleiding die aangepast is aan de ontwikkeling van de wetenschap en aan de behoeften van het sociale leven, bevorderen.

## Te dien einde :

— moet de wet op het bijzonder onderwijs, die reeds door de Kamer goedgekeurd werd, opnieuw onderzocht worden door de Regering met het oog op haar rationele uitbreiding, overeenkomstig de vrije keuze van het gezinshoofd; het personeel en de uitrustingsmogelijkheden ter zake zijn inderdaad beperkt; de Regering zal op dat stuk rekening houden met de opwerpingen die door bevoegde kringen gemaakt werden;

— de wet op de verlenging van de schoolplicht zal tijdens het eerste jaar van de zittingstijd ingediend worden; daar het nodig is de programma's en het onthaal ten behoeve van de leerlingen van 14 tot 18 jaar voor te bereiden, zal 1 september 1968 voorgesteld worden als begindatum voor de toepassing van de wet. Op grond van de index 1965, zou een schooljaar ongeveer 250 miljoen kosten voor de leeftijdsgroep van 14 tot 15 jaar;

— het regime der studiebeurzen moet uitgebreid worden, terwijl het bedrag der studietoelagen moet verhoogd worden (van 700 miljoen in 1965 tot 2 miljard in 1970), zulks om te voldoen aan de behoeften op elk studievlak;

b) een nauwkeurig en snelwerkend beheer tot stand brengen wat betreft de oprichting van secties en de uitbetaling der wedden; de procedures inzake machtiging en subsidiëring met het oog op de oprichting van gemeentelijke en provinciale onderwijsinstellingen soepeler maken;

c) de uitgaven rationaliseren en de onverantwoorde dubbele uitgaven vermijden.

## 2. Hoger onderwijs :

De toepassing van de wet op de universitaire expansie en inzonderheid de oprichting van de daarbij ontworpen organen, moet de mogelijkheid bieden om :

a) de financieringsmodaliteiten te vinden die nauwkeuriger beant-

tement aux besoins des universités et assurant une gestion plus efficace des crédits et leur affectation aux besoins de l'enseignement et de la recherche;

b) de rechercher les critères scientifiques et socio-économiques permettant de mieux définir la finalité de l'enseignement universitaire et celle de l'enseignement technique supérieur, ce dernier étant englobé dans les programmes généraux de développement de l'enseignement supérieur et étant doté d'un statut approprié;

c) de veiller dans l'élaboration des programmes de développement de l'enseignement supérieur à tenir compte des recherches faites pour connaître les besoins sociaux, économiques et régionaux; éviter les duplications injustifiées et les dispersions qui seraient incompatibles avec la qualité de l'enseignement et de la recherche;

d) dans l'enseignement technique supérieur, de sélectionner des établissements de haute valeur en vue de les faire passer au niveau A6; de prévoir des possibilités de passage de ce niveau à celui de l'université et vice versa; d'attribuer aux élèves de ces établissements des allocations d'études égales à celles qui existent au niveau universitaire.

Il y aurait lieu d'établir clairement l'échelle complète des diplômes depuis l'enseignement technique A1 jusqu'au diplôme de licencié ou de docteur en fin d'études universitaires.

### 3. Enseignement secondaire :

Assouplir les contraintes de programmes et de méthodes.

Favoriser les passages d'une section à l'autre.

Dans le cadre de la législation sur l'omnivaleur des diplômes, favoriser les expériences nouvelles pour répondre aux capacités et aux caractéristiques psycho-sociologiques et culturelles des divers groupes d'élèves.

L'État s'appliquera à promouvoir l'élaboration de réformes au niveau de l'enseignement secondaire et à favoriser les expériences dans ce domaine notamment en tenant compte des effets futurs de la prolongation de la scolarité obligatoire.

### 4. Culture :

a) stimuler la création de centres culturels dont le poids budgétaire porterait surtout sur l'extraordinaire (subsidies Travaux publics aux communes à 60 %); prévoir à cette fin un minimum de 100 millions par an et également des subsides de fonctionnement au budget;

b) assurer l'épanouissement de nos communautés par la réalisation de l'autonomie culturelle telle qu'elle résulte des travaux de la Table ronde.

### 5. Jeunesse et sport :

Promouvoir les organisations de jeunesse par une aide efficace pour la formation de cadres et pour l'équipement.

Réaliser un plan de développement sportif.

..

## SECTION IV. — Finances publiques.

A. Il est indispensable dans notre pays de mener un effort prioritaire en faveur d'une politique d'expansion structurelle et conjoncturelle dynamique.

B. Il est urgent d'économiser les ressources au maximum et de limiter aussitôt les dépenses non productives.

C. Il convient de décider que les budgets ordinaires de 1965 ne peuvent être clôturés en déficit si une conjoncture favorable se maintient. Les années que nous traversons connaissent une haute conjoncture et donc aucun événement ne justifie actuellement un déséquilibre du budget ordinaire. Cette hypothèse doit être entièrement exclue et les dispositions seront prises pour empêcher qu'elle se vérifie.

D. Les budgets de 1966 et des années suivantes doivent être contenus dans les limites permises par un taux de croissance raisonnablement prévisible du P.N.B. Tout dépassement devrait être compensé, soit par la compression de dépenses non impérieusement justifiées, soit par des ressources nouvelles, soit par l'adaptation des lois et règlements en vigueur, soit par la conjonction de ces mesures. Les règles suivantes présideront à la préparation des budgets :

a) tenir compte, pour l'établissement de chaque dépense, de son incidence à court, à moyen, voire à long terme, sur les finances publiques, sur l'économie nationale et sur le bien-être des populations;

b) les besoins étant considérables et les moyens financiers toujours limités, décider dans les grandes lignes et justifier devant l'opinion

woorden aan de behoeften van de universiteiten, dank zij een meer doeltreffend beheer van de kredieten en de aanwending ervan ten behoeve van het onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek;

b) de wetenschappelijke en sociaal-economische criteria vast te stellen om de richting welke het universitair onderwijs en het hoger technisch onderwijs moeten aangaan, beter te bepalen, waarbij laatstgenoemd onderwijs moet opgenomen worden in de algemene programma's voor de ontwikkeling van het hoger onderwijs en eveneens een aangepast statuut zal krijgen;

c) bij het opmaken van de programma's voor de ontwikkeling van het hoger onderwijs, rekening te houden met het onderzoek betreffende de sociale, economische en regionale behoeften; onverantwoorde dubbele maatregelen te vermijden evenals versnippering die onverenigbaar zijn met een degelijk onderwijs en een degelijk wetenschappelijk onderzoek;

d) in het technisch hoger onderwijs, vooraanstaande inrichtingen selecteren om ze op het niveau A6 te brengen; te voorzien in overgangsmogelijkheden van het niveau A6 naar dat van de universiteit en omgekeerd. Aan de leerlingen van bedoelde inrichtingen studietoelagen verstrekken die gelijk zijn aan die welke verleend worden op universitair vlak.

Ten slotte moet een duidelijke en volledige rangorde opgemaakt worden van de diploma's vanaf het technisch onderwijs A1 tot het universitair eindexamen van licentiaat of doctor.

### 3. Secundair onderwijs :

De soms knellende programma's en methodes soepeler maken.

De overgang van de ene sectie naar de andere vergemakkelijken.

In het kader van de wetgeving op de omnivaleur der diploma's, nieuwe experimenten bevorderen die tot doel hebben te beantwoorden aan de bekwaamheden en aan de psychisch-sociologische en culturele eigenschappen van de verschillende groepen leerlingen.

De Staat zal er naar streven hervormingen in het secundair onderwijs aan te moedigen en de experimenten ter zake in de hand werken, rekening houdend o.m. met de toekomstige gevolgen van de verlenging van de schoolplicht.

### 4. Cultuur :

a) de oprichting in de hand werken van culturele centra waarvan de financiering hoofdzakelijk ten laste zou vallen van de buitengewone begroting (toelagen van het Ministerie van Openbare Werken aan de gemeenten ten bedrage van 60 %); te dien einde voorzien in een minimumbedrag van 100 miljoen per jaar en tevens in werkingsubsidies ten laste van de begroting;

b) de ontplooiing van de cultuurgemeenschappen verzekeren door de verwezenlijking der culturele autonomie zoals zij voorzien werd door de Rondetafel.

### 5. Jeugd en sport :

De bloei van de jeugdbewegingen in de hand werken door een doeltreffende hulp op gebied van de opleiding van kaders en op dat van de uitrusting.

Een plan voor de ontwikkeling van de sport uitwerken.

..

## SECTIE IV. — Openbare financiën.

A. Het is onontbeerlijk in ons land voorrang te geven aan een dynamisch beleid van structurele en conjuncturele expansie.

B. Het is dringend nodig zoveel mogelijk te bezuinigen op de beschikbare middelen en de onproductieve uitgaven aanstonds te beperken.

C. Er moet beslist worden dat de gewone begroting voor 1965 geen deficit mag vertonen, voor zover de gunstige conjunctuur blijft voortduren. De huidige jaren zijn gekenmerkt door een periode van hoogconjunctuur, zodat geen enkele gebeurtenis een gebrek aan evenwicht van de gewone begroting kan verantwoorden. Dergelijke hypothese moet volledig uitgesloten worden en de nodige schikkingen zullen getroffen worden om te beletten dat ze werkelijkheid wordt.

D. De begrotingen voor 1966 en voor de volgende jaren moeten beperkt worden overeenkomstig redelijke vooruitzichten inzake de groei van het bruto-nationaal-product. Elke overschrijding zou moeten gecompenseerd worden, hetzij door een bezuiniging op de niet-onmisbare uitgaven, hetzij door nieuwe inkomsten, hetzij door de aanpassing der bestaande wetten en reglementen, hetzij door een combinatie van deze maatregelen. De volgende stelregels zullen bepalend zijn bij de voorbereiding van de begrotingen :

a) bij het vaststellen van iedere uitgave moet rekening gehouden worden met de weerslag ervan op korte, halflange en zelfs lange termijn op de openbare financiën, de nationale economie en het welzijn van de bevolking;

b) daar de behoeften aanzienlijk zijn en de financiële middelen steeds beperkt, moet in grote trekken beslist en voor de openbare opinie



publique les proportions approximatives dans lesquelles les moyens financiers seront consacrés à chacun des secteurs de l'action de l'Etat (à établir en p.c. du P.N.B.).

E. Dans un souci de simplification, d'encouragement à l'épargne mobilière et immobilière, de promotion de l'expansion économique :

a) exonérer d'impôt global le revenu cadastral de la maison d'habitation jusqu'à un plafond de 30 000 francs pour les communes de première catégorie, dégressif pour les autres catégories de communes;

b) exonérer les revenus de dépôts d'épargne à concurrence de 10 000 francs par an et par contribuable;

c) remplacer le précompte mobilier et le précompte de contrôle par une retenue unique à la source;

d) assurer un même traitement fiscal aux moyens propres et aux moyens empruntés (pour une durée à déterminer et à concurrence d'un montant à déterminer, exonérer d'impôt sur les sociétés les dividendes versés aux actions nouvelles, en cas d'augmentation du capital souscrite en numéraire);

e) assurer en fait l'exonération des pensions jusqu'à 60 000 francs;

f) réexaminer le système de taxation des revenus professionnels des époux;

g) assouplir le régime de perception des impôts, notamment par une réforme des commissions fiscales et en aménageant des possibilités de compromis pour les cas sociaux en matière de recouvrement.

..

#### SECTION V. — *Politique militaire.*

L'effort entrepris en vue de l'amélioration qualitative des forces armées, adapté à nos moyens financiers, sera poursuivi :

A. par l'augmentation du nombre de militaires de carrière et de volontaires à court et à moyen terme;

— améliorant ainsi le caractère mixte de nos forces armées;

B. par la modernisation du matériel;

C. par la poursuite de la réorganisation rationnelle des services et la réduction des unités de réserve et des rappels.

Le Gouvernement créera aussitôt une commission mixte réunissant des représentants des partis nationaux et des techniciens en vue de parvenir à une solution nationale des grands problèmes de la Défense.

..

#### SECTION VI. — *Politique étrangère.*

1. Le Gouvernement participera aux efforts propres à résoudre les problèmes graves posés par la dissémination des armes atomiques et la situation en Extrême-Orient.

2. Préoccupé des retards que certaines situations peuvent entraîner pour l'unification de l'Europe, le Gouvernement soutiendra toutes initiatives susceptibles de résoudre la crise née le 30 juin.

Il encouragera l'ouverture de la Communauté aux autres Etats qui en acceptent les principes et le renforcement de la Communauté atlantique sur base de relations d'égalité entre l'Europe et les Etats-Unis.

3. Le Gouvernement défendra une politique à la fois généreuse et réaliste en matière de coopération avec les pays en voie de développement.

Cette politique comprendra notamment :

— une augmentation progressive du pourcentage du revenu national consacré à la politique de coopération;

— la diversification de notre assistance aux pays en voie de développement;

— le recrutement et la formation d'un personnel spécialement qualifié pour l'assistance technique;

— le soutien aux initiatives visant à stabiliser les cours des matières premières, à garantir les investissements, etc.;

— le regroupement, sous la gestion d'une seule autorité politique responsable, de l'O.C.D. et d'un ensemble de services administratifs qui s'occupent dans divers ministères de problèmes se rapportant à la coopération; cet ensemble restructuré devrait recevoir un statut administratif approprié;

— la réorganisation du Conseil consultatif dont la composition serait élargie et qui serait doté d'un secrétariat autonome.

verantwoord worden in welke verhouding de financiële middelen bij benadering besteed zullen worden aan elke sector van de bedrijvigheid van de Staat (in p.c. van het bruto-nationaal-product).

E. Om het fiscale stelsel te vereenvoudigen, om het roerend en onroerend spaarwezen aan te moedigen en om de economische expansie in de hand te werken :

a) zal in de gemeenten van eerste categorie vrijstelling verleend worden van de globale belasting op het kadastraal inkomen van een woonhuis tot 30 000 frank, voor de andere gemeenten zal een degressief tarief toegepast worden;

b) zal een vrijstelling verleend worden van belasting op de inkomsten uit spaardeposito's tot een bedrag van 10 000 frank per jaar voor elke belastingplichtige;

c) zullen de roerende voorheffing en de controlevoorheffing vervangen worden door één enkele afhouding aan de bron;

d) zal hetzelfde stelsel gelden voor de eigen middelen en voor de geleende middelen (voor een te bepalen termijn en ten belope van een vast te stellen percentage, zullen de dividenden die gestort worden voor nieuwe aandelen, in geval van verhoging van kapitaal bij inschrijving in speciën, vrijgesteld worden van de belasting op de vennootschappen);

e) zullen de pensioenen tot 60 000 frank vrijgesteld worden van belasting;

f) zal het taxatiesysteem inzake de beroepsinkomsten der echtgenoten opnieuw onderzocht worden;

g) zal het stelsel der inning van de belastingen soepeler gemaakt worden, o.m. door een hervorming van de fiscale commissies en door te voorzien in de mogelijkheid van een compromis inzake de terugbetaling ten behoeve van sociale gevallen.

..

#### SECTIE V. — *Militair beleid.*

De inspanning met het oog op de kwalitatieve verbetering der strijdkrachten, aangepast aan onze financiële middelen, zal voortgezet worden :

A. door de verhoging van het aantal beroepsmilitairen en vrijwilligers op korte en halflange termijn, waardoor het gemengde karakter van onze strijdkrachten wordt verbeterd;

B. door de modernisering van het materieel;

C. door het voortzetten van de rationele reorganisatie van de diensten en het inkrimpen van de reserve-eenheden en de wederoproeping.

De Regering zal onmiddellijk een gemengde commissie oprichten, bestaande uit vertegenwoordigers van de nationale partijen en technici om een nationale oplossing van de grote problemen inzake Defensie te vinden.

..

#### SECTIE VI. — *Buitenlandse politiek.*

1. De Regering zal zich aansluiten bij de pogingen die kunnen bijdragen tot de oplossing van de ernstige problemen gesteld door de spreiding van de atoomwapens en de toestand in het Verre-Oosten.

2. Bezorgd om de vertraging die de eenmaking van Europa kan ondergaan ingevolge bepaalde situaties, zal de Regering alle initiatieven steunen die tot de oplossing van de op 30 juni ontstane crisis kunnen bijdragen.

Zij zal de toetreding tot de Gemeenschap bevorderen van de andere Staten die de beginselen ervan aanvaardden, en ook de versteviging van de Atlantische Gemeenschap, waarbij de betrekkingen tussen Europa en de Verenigde Staten op een voet van gelijkheid gevestigd zijn.

3. De Regering zal een edelmoedig en tevens realistisch beleid voortstaan inzake de samenwerking met de ontwikkelingslanden.

Dit beleid zal met name omvatten :

— een geleidelijke verhoging van het procent van het nationaal inkomen aan de politiek van samenwerking besteed;

— de diversifiëring van onze bijstand aan de ontwikkelingslanden;

— aanwerving en opleiding van personeel speciaal geschikt voor de technische bijstand;

— steun aan de initiatieven die de stabilisatie van de prijs der grondstoffen, het beveiligen van de investeringen e.d. tot doel hebben;

— de hergroepering onder het beheer van één enkele verantwoordelijke politieke autoriteit, van de D.O.S. en van het complex van administratieve diensten die zich in verschillende ministeries inlaten met de problemen betreffende de samenwerking; dit gerestructureerd geheel zou een aangepast administratief statuut dienen te krijgen;

— de reorganisatie van de adviserende raad waarvan de samenstelling zou verruimd worden en die over een autonoom secretariaat zou beschikken.